



### Festival de Pan y Rosas

Foto de archivo del Festival de Pan y Rosas llevado a cabo en el año 2003. En la próxima edición reportaremos sobre el Festival 2013.

### Bread and Roses Festival

File Photo of Bread and Roses Festival held in 2003. In the next issue we will report on the 2013 Festival.

### La Fiesta de los Tres Santos



Giada Valenti entretuvo a la audiencia que participó del primer día del Festival de los Tres Santos, la noche del viernes, 30 de Agosto, 2013. En nuestra próxima edición reportaremos con más detalles sobre el festival de tres días de duración ya celebrando 90 años de existencia.

### Libaneses celebraron su cultura



Majdonpien Khoury y Sue Saba danzan la tradicional Dabke, durante el Mahrajan. Cientos de personas llenan los terrenos de la Iglesia St. Anthony Maronite de Lawrence cuando los libaneses del área celebran su cultura durante su festival anual. En la próxima edición ampliaremos el reportaje sobre la celebración 2013.

### Lebanese celebrated their culture

Majdonpien Khoury and Sue Saba dance to their traditional music during the Mahrajan. Hundreds of people filled the grounds of St. Anthony Maronite Church in Lawrence when the Lebanese celebrate their culture during the annual festival. In the next edition we will expand the story of the 2013 celebration.

### The Feast of the Three Saints

Giada Valenti entertained the audience who attended the first day of the Festival of the Three Saints, Friday night August 30, 2013. Our next issue will report more on the three-day festival now celebrating its 90 years of existence.

## Haverhill - Intertribal Pow-Wow - Pg. 6

- 02 EDITORIAL
- 04 & 16 DALIA DÍAZ
- 21 DIRECTORIO
- 22 CALENDARIO
- 23 CLASIFICADOS

English **NEW!**  
Tuesdays @ 10am

En Español  
Sábados a las 11am

WCCM  
am 1110

102.9 fm HD 2

# CrossOver

Rumbo on the Radio!

# Los Tres Santos



Alphius, Filadelfo y Cirino (en italiano: San Alfio, Filadelfo e Cirino), mártires en las tradiciones bizantinas de la Italia meridional, eran tres hermanos de Vaste, en la Diócesis de Otranto, que murieron con su hermana Benedicta, durante la persecución de Decio, ca 251 AD. Los detalles relativos a estos martirios son tradicionales, elaborado en una fecha posterior en el Acta benedictino de San Alphius.

De acuerdo con el Acta, Alphius, Filadelfo, Cirino, de edades comprendidas entre diecinueve y veintiuno, y su hermana Benedicta fueron arrestados con otros cristianos durante las persecuciones bajo

Decio. Fueron llevados a Pozzuoli, cerca de Nápoles, donde uno de los cristianos, Onésimo, fue ejecutado.

Los hermanos fueron llevados a Sicilia, donde fueron martirizados en Lentini, allí se encuentran entre los santos patronos. A Alfio le fue arrancada la lengua de su boca. Filadelfo fue quemado vivo y Cirino fue hervido vivo. No hay detalles de la ejecución de Benedicta.

En Sicilia, el día de su fiesta es el 10 de mayo mientras que en Lawrence se celebra durante el fin de semana del Día del Trabajo.

# The Three Saints

Alphius, Philadelphus and Cyrinus (Italian: Santi Alfio, Filadelfo e Cirino), martyrs in the Byzantine traditions of Southern Italy, were three brothers from Vaste, in the Diocese of Otranto, who died with their sister, Benedicta, during the persecution of Decius, ca 251 AD. The details concerning these martyrdoms are traditional, drawn up at a later date in the Benedictine Acta of Saint Alphius.

According to the Acta, Alphius, Philadelphus, Cyrinus, ranging in age from nineteen to twenty-one, and their sister Benedicta were arrested with other

Christians during the persecutions under Decius. They were taken to Pozzuoli, near Naples, where one of the Christians, Onesimus, was executed.

The brothers were taken on to Sicily, where they were martyred at Lentini; there they are among the patron saints. Alfio had his tongue torn from his mouth. Filadelfo was burned to death and Cirino was boiled alive. No details of her execution are given for Benedicta.

In Sicily, their feast is on May 10th, in Lawrence it is held during the Labor Day weekend.

**Don't miss next week's coverage of the Feast of the Three Saints and the Mahrajan.**

## Help for Elders

Elder Services is currently recruiting & training more volunteers to help the elderly remain safely in their homes for as long as possible; the volunteers will help with:

- With door to door Transportation to medical appointments.
- With an advocate, to accompany the elder into the medical appointment.
- With food shopping & picking up prescriptions.
- With companionship, someone they can just talk with.

Request - This is a wonderful program for our elders who have no one to help them. However, Elder Services needs many more volunteers throughout the Merrimack Valley to answer all the calls for help we are receiving. We hope the folks who are reading this Ad can put a few hours aside each month and help support this critical need.

Contact: Gerry at, 978-946-1445

## EDITORIAL | EDITORIAL

### Fin de Semana para recordar

Quando esta edición entre en circulación estaremos aún hablando del fabuloso fin de semana que acaba de terminar. ¡Tres días inolvidables en la historia de Lawrence!

Los que siguen de cerca los festivales y celebraciones que se llevan a cabo anualmente en la ciudad, saben que nos estamos refiriendo a la Fiesta de los Tres Santos, St. Alfio, Filadelfo y Cirino que se llevó a cabo desde el viernes, 30 de agosto hasta el domingo, primero de septiembre, celebrando este año 90 años de existencia.

También, durante los días sábado y domingo, los libaneses estuvieron celebrando su tradicional Mahrajan en la Iglesia de St. Anthony Maronite, una reunión anual que celebra a la iglesia y todas las cosas libanesas. Cientos de familias vienen atraídas por la comida libanesa, rifas, juegos y música libanesa en vivo.

Y para culminar el fin de semana, el lunes 2 de septiembre se estará celebrando el 29 aniversario del Festival de Pan y Rosas, que resalta los pormenores de la histórica huelga textil de 1912 que se llevará a cabo en el Parque Campagnone.

Un fin de semana para recordar donde se destaca la diversidad de esta gran ciudad, la Ciudad de los Inmigrantes, la cual hemos elegido para establecer nuestros hogares.

### Weekend to Remember

When this issue is circulating we will still be talking about the fabulous weekend that just ended. Three unforgettable days in the history of Lawrence!

Those who closely follow the festivals and celebrations that are held annually in the city, know that we are referring to the Feast of the Three Saints, Alfio, Filadelfo and Cirino that took place from Friday, August 30th to Sunday, September first, this year celebrating 90 years of existence.

Also during Saturday and Sunday, the Lebanese community was celebrating their traditional Mahrajan at St. Anthony Maronite Church, an annual festival held at the church and all things Lebanese. Hundreds of families are attracted to Lebanese food, raffles, games and live Lebanese music.

And to top off the weekend, on Monday, September 2nd we will be celebrating the 29th anniversary of the Bread and Roses Festival, which highlights the details of the historic textile strike of 1912 that will be held at the Campagnone Common.

A weekend to remember which highlights the diversity of this great city, the Immigrant City, we have chosen to make our homes.

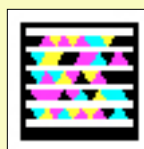
**Mary Immaculate Health/Care Services**  
 Health Care and Related Services for the Elderly including:

- MI Nursing/Restorative Center
- Marguerite's House Assisted Living
- MI Residential Community
- MI Adult Day Care
- MI Transportation

MI 172 Lawrence Street, Lawrence, MA 01841  
 (978) 685-6321 • www.mihcs.com

## Rumbo

The BILINGUAL Newspaper of the Merrimack Valley



Publicación de SUDA, Inc.  
 60 Island Street Lawrence, MA 01840  
 Tel: (978) 794-5360 | Fax: (978) 975-7922 | www.rumbonews.com

**DIRECTOR AND GRAPHIC DESIGN**  
 Dalia Díaz  
 daliadiaz@rumbonews.com

**SALES & CIRCULATION DIRECTOR**  
 Alberto M. Suris  
 albertosuris@rumbonews.com



facebook.com/rumbonews  
 twitter.com/rumbonews

**REGIONAL EDITION**  
 Published on the 1<sup>st</sup> & 15<sup>th</sup> of Every Month

## Go online and make it easy

*Now you can save time and enjoy the convenience of our self-service website — the anytime, anywhere solution for:*

- Requesting appointments
- Updating personal information
- Receiving lab results and office updates
  - Renewing prescriptions
- Submitting non-urgent health questions

## Conéctese en internet y ¡vea qué fácil es!

*Ahora puede ahorrar tiempo y disfrutar de nuestro cómodo auto-servicio en línea en cualquier momento y en cualquier lugar - utilícelo para:*

- Pedir citas
- Recibir los resultados de sus exámenes de laboratorio
  - Renovar sus recetas
- Enviar preguntas sobre la salud que no sean urgentes



Connect with us today at  
[glfhc.org](http://glfhc.org)

Ask any staff member for an invitation to join our Portal then click "Patient Portal Login" to enter.

Conéctese hoy con nosotros en la red en [glfhc.org](http://glfhc.org)

Pídale una invitación a cualquiera de nuestros empleados para unirse a nuestro portal y después haga clic en el portal del paciente ("Patient Portal") para comenzar.



Powered by:

**intuit.** Health

Support is subject to occasional downtime due to systems and server maintenance and events beyond our control. Hours subject to change without notice.

En ocasiones el sistema no estará disponible debido a mantenimiento o sucesos que escapan a nuestro control. El horario está sujeto a cambio sin previo aviso.

POR DALIA DÍAZ  
daliadiaz@rumbonews.com

■ READ IT IN ENGLISH ON PAGE 16

# Desde Mi Esquina



## ¿Dónde está la justicia?

El lunes, 26 de agosto tenía que asistir a una reunión por la noche, pero no lo hice porque estaba pegada a la televisión viendo la reunión del Comité de Personal del Concejo Municipal. Los miembros de este Comité son Sandy Almonte, Presidente; Dan Rivera, Vicepresidente; Roger Twomey y Frank Moran.

Desde el principio, las inconsistencias fueron increíbles y no me podía escapar. He estado llamando a los residentes para ser voluntarios y formar parte de las juntas y comisiones a través de Rumbo y Crossover. Ha sido muy satisfactorio ver una lista de 27 personas que fueron recomendados por el Alcalde William Lantigua.

Frank Bonet escribió un artículo publicado en la página 9 como residente y contribuyente, horrorizado por el trato prejuiciado que ostentan los concejales. Espero que van a justificar o revertir sus decisiones en la próxima reunión del martes, 3 de septiembre, cuando se supone que las candidaturas aprobadas deben ser ratificadas por el pleno del ayuntamiento.

Nunca ha habido una norma que prohíba a los empleados municipales de participar en juntas y comisiones locales. Frank explica en su artículo que la Legislatura de Massachusetts aprobó la participación de los empleados públicos en estas organizaciones. Después de haber pasado por tanto con unas juntas que no pueden tener un quórum y los esfuerzos de reclutamiento para conseguir que la gente se ofrezca a servir, tener 27 candidatos fue un gran logro para ver que esta ciudad funcione correctamente.

Joanna Infante (Concejo Cultural) fue aprobada a pesar de que es una empleada de la ciudad. Inmediatamente después de ella, llegó Vinicio Frómata (Comisión Aeroportuaria) que fue rechazado rápidamente porque trabaja en la oficina del alcalde. Lo mismo para Giovanni Bonet (Comisión Aeroportuaria) y esta vez dejó en claro que fue denegada porque su padre trabaja en el Ayuntamiento.

A continuación, se aprobó Patrick Driscoll (Lawrence Housing Authority), que trabaja como bombero, y David Meehan (Comisión Histórica) y Ricardo Rivera (Junta de Apelaciones de Zonificación) fueron reelegidos rápidamente a sus juntas

con agradecimiento por su trabajo en el pasado, a pesar de que Rivera trabaja para las Escuelas Públicas de Lawrence y Meehan se retiró de su trabajo como profesor no hace mucho tiempo.

Había otros nombres que no se decidieron a causa de un fallo porque su documentación no se incluyó a tiempo para la reunión. Me gustaría ver cómo la hermana de Frank Moran, Dahianara Liranzo (Junta de Apelaciones de Zonificación), y la esposa de Melix Bonilla, Lidia Bonilla (Lawrence Housing Authority), serán tratadas cuando finalmente consigan tener sus papeles en regla.

Mi pregunta es: ¿Por qué se aprobaron algunos empleados de la ciudad, mientras que otros fueron rechazados por la misma razón? Además, el estar relacionado a un empleado de la ciudad no debe impedir que un residente sirva a nuestra comunidad.

Tengo que creer que hay un esfuerzo concertado por parte de los concejales para evitar que la ciudad avance.

## Coakley vs Lantigua

Algunos habladores de radio hicieron su zafra con la acusación por la Fiscal General Martha Coakley contra el Alcalde William Lantigua. ¡El caso es grave y la multa que se impondrá será enorme! Pero este es un asunto civil, no criminal, y no va a implicar una pena de cárcel. Escuchando a algunos de los programas de radio la semana pasada, uno habría pensado que iba a ser arrestado.

Son increíbles las interpretaciones dadas a este documento por estas personas. Ellos, obviamente, no pueden leer inglés y aunque alguien lo tradujo al español, fue más fácil leer lo que sus mentes estaban predispuestas a creer. El gran fracaso fue que Lantigua no declaró los gastos de su chequera de la campaña. Los cheques para pagar las facturas eran legales; sino que simplemente no los enumeró en el informe al gobierno.

De la misma manera que "se olvidó" de incluir las contribuciones o pasivos. Los candidatos deben enumerar todo lo donado a su campaña, no importa cuán insignificante con un valor aproximado, incluso si se trata de un plato de plátanos fritos. Eso es simplemente descuido y

abandono, obviamente, no rodearse de gente que sabe más que él.

Esto debe servir como una advertencia para el resto de los candidatos políticos, en particular los que tienen programas de radio con innumerable promoción de su candidatura (esto incluye también a Lantigua), ya que deben aparecer como contribuciones (in-kind) de sus anfitriones. No piense que porque usted no paga por ello, no tiene que estar en la lista. Otra página debe ser por facturas pendientes de pago que se consideran pasivas.

Si Lantigua hubiera hecho eso, él no estaría recibiendo tanta publicidad negativa.

## Vergüenza del Tribune

The Eagle-Tribune debería avergonzarse por no seguir las pistas que les doy, en particular sobre el Departamento de Policía de Lawrence. Igual que hice durante los años de Wilfredo Laboy, he estado señalando el comportamiento del Chief y su incompetencia lo cual han optado por ignorar. Le han dado la mayor despedida y, con suerte, si a alguien le interesa en el futuro ver cómo realmente ha dañado esta ciudad, una simple búsqueda en Google en nuestro sitio web revelaría quién era en realidad.

Y eso fue sin tocar su vida personal.

## La nota amarga en St. Alfio

Los miembros de la Sociedad de St. Alfio agradecen la participación de la comunidad latina en su evento anual de Feast of the Three Saints pero tenemos que aprender en cuanto al respeto hacia la cultura ajena.

El carro de Verizon estaba al lado de la Iglesia Grace Episcopal con música latina a todo volumen y personas bailando en medio de la calle. Si hubiese sido al revés durante la Semana Hispana escuchando y bailando música americana, estaríamos muy ofendidos.

Este fin de semana fue para los italianos celebrar su tradición por 90 años consecutivos. Verizon se portó muy mal.

## NECESITAN CHOFERES PARA TRANSPORTAR ANCIANOS

Interfaith Caregivers of Greater Lawrence, una coalición de comunidades de fe, agencias de servicio social y organizaciones de salud, está buscando voluntarios para llevar a ancianos a citas al médico y otras citas de calidad de vida a través del Programa de Friends in Deed de Elder Services of the Merrimack Valley.

Si usted puede, aunque sea ocasionalmente, por favor, llame a Jerry Proulx, reclutador de voluntarios, al 1-800-892-0890 ext. 463 (y mencione Interfaith Caregivers.)

Gracias de parte de Interfaith Caregivers y los muchos ancianos que necesitan de los servicios de chóferes voluntarios para poder permanecer independientes en su propio hogar.

## ¿SABIA USTED QUE SU COMPAÑÍA ASEGURADORA PUDIERA NEGARSE A RENOVAR SU PÓLIZA DE SEGURO DE AUTO?



Ahora que tenemos un mercado "competitivo" cuando se trata de seguros de autos en el estado de Massachusetts, las compañías aseguradoras pueden cobrar tarifas diferentes y pueden que no renoven su póliza actual. Si usted o alguien en su póliza de seguro tiene un record con 4 puntos o más puede que su póliza no sea renovada y se le asignara una nueva compañía con tarifas más altas. Chóferes con más de 6 años de experiencia y con un record de manejar excelente recibirán las mejores tarifas.

Si es requerido que usted llene un formulario SR-22 o si usted tiene puntos en su licencia por manejar bajo la influencia del alcohol (DUI por sus siglas en ingles), su compañía aseguradora puede negar renovar su póliza además de negarse a venderle una póliza comprensiva o de accidentes.

Si usted o alguien en su póliza durante el proceso de aplicación o durante un reclamo, su reclamo puede ser negado. Son los buenos chóferes los que las compañías quieren asegurar y ellos no renovarán la póliza de chóferes con varios accidentes. La compañía puede negarse a pagar cualquier reclamo si alguien que no esta listado en su póliza de seguro se ve envuelto en una accidente. Listar a todo el que manejara su vehiculo es requerido. Si alguien ya tiene una póliza, no hay cargos adicionales para añadir a esa persona.

### DESCUENTOS QUE NOSOTROS OFRECEMOS:

- Para buenos chóferes
- Si usted maneja muy poco
- Múltiples autos asegurados
- Seguros para la casa y el/los autos
- Buen estudiante
- Descuentos para viajeros (Commuters)
- Si tiene sistema de seguridad instalado en su vehiculo

Usted no tendrá que pagar nada por adelantado si aplica con 30 días de anticipación antes de que su actual póliza de venza o solo un 10% de deposito si usted utiliza una cuenta de cheque para pagar vía pagos directos (EFT por sus siglas e ingles).

### COSAS A CONSIDERAR CUANDO COMPRA UN SEGURO DE AUTO:

- Los dueños de casa necesitan mayor cobertura
- Los viajeros necesitan una póliza que incluya un vehiculo de renta en caso de un accidente
- Los vehiculos financiados necesitan seguro de accidentes y seguro comprensivo.

Para la mejor protección y precios usted puede contactar nuestra oficina para hacer una cita y conversar sobre sus necesidades de seguro.

### Nancy Greenwood Insurance

11 Haverhill Street  
Methuen, MA 01844  
nancygreenwood.com

(978) 683-7676  
(800) 498-7675 / Fax (978) 794-5409

### Hablamos Español

Nancy Greenwood Ronald Briggs ANUNCIO PAGADO

## LE AYUDAMOS A BAJAR DE PESO

Pierda hasta **¡20 Lbs. en 20 días!**

**¡Lo último en Dietas para quemar grasa!**

- Sin efectos adversos
- Sin hambre
- Rápido y seguro

**DRUG APPROVED**

**Consulta GRATIS**

Director Médico  
**Dr. Edward Hathchigan**  
Deaconess Hospital, Boston

**63 Park Street Village - Andover, MA**  
**(978) 475-7700**  
[www.weightlossandaesthetics.com](http://www.weightlossandaesthetics.com)

## GLCAC Inc.'s Aug. 14 Resource Fair at Campagnone Common

The GLCAC Inc. raised more than \$7,000 in supplies and donations to provide nearly 500 backpacks filled with school supplies to children who attended the Resource Fair with their parents.

Hundreds of families attended the GLCAC Inc.'s Resource Fair on Aug. 14th at Campagnone Common. The fair included nearly 50 non-profit organizations and businesses that provide important resources to families ranging from school registration to health and nutrition.



**Viajar a Boston  
para ver a un  
especialista  
pediátrico no es  
muy divertido.**

**Por más fácil que  
sea el transporte.**



**CENTRO DE ESPECIALIDADES PEDIÁTRICAS DE LAWRENCE.**

Es un pájaro. Es un avión. ¡No! Es el nuevo Centro de Especialidades Pediátricas de Lawrence. Una buena noticia si usted es padre o madre de un niño que necesita la mejor atención especializada pero no quiere viajar hasta el centro de Boston. Lawrence General Hospital y el Floating Hospital for Children de Tufts Medical Center están trayendo los mejores especialistas directamente a esta comunidad, en una ubicación conveniente. Gastroenterólogos, neurólogos y cardiólogos pediátricos, y muchas especialistas más. Todos aterrizando aquí, muy cerca de su casa. Para obtener más información, visite [TogetherForHealthyKids.com](http://TogetherForHealthyKids.com).



Together we deliver advanced care.

# Intertribal anual Pow-Wow - Celebrando 25 años en Haverhill

## Annual Intertribal Pow-Wow - Celebrating 25 years at Plug Pond

El público está invitado a unirse a nosotros en nuestra 25va edición del Festival de Pow-Wow y Artesanía el sábado 7 y el domingo 8 de septiembre de 2013 en Plug Pond, de Mill Street, Haverhill, MA. Las puertas abren de 11 a.m. a 6 p.m. todos los días.

La novedad de este año para su entretenimiento es el ganador por siete veces de los premios Native American Music Awards, Joseph Fuego Crow. Fuego Crow, reconocido flautista de la tribu Cheyenne del Norte, ha estado lanzando álbumes desde 1992.

Otra de las novedades de este año es Triple Tribal, un grupo de jóvenes cantantes de Harmony Accapella. Escuche las bellas armonías mientras cantan canciones

nativas contemporáneas acompañados de tambores de mano, sonajas y 'palos de lluvia'. También tendremos los cantantes Sweet Grass Singers. Este dúo cantará canciones Passamaquoddy de su tribu y será acompañado por tambores de mano. Ambos grupos estarán el domingo. Y, por último,



como novedad, este año la artesana de Mashee Wampanoag, Kerri Helm. Ella hará sus demostraciones de alfarería durante todo el fin de semana.

Para los educadores y adultos interesados, el domingo se ofrecerá un debate interactivo educativo. Piense en donde los estereotipos son

aprendidos y cómo se perpetúan los mitos. Comience a explorar el papel del idioma y el poder que tiene para cambiar historias inexactas acerca de los nativos de esta tierra. El debate se iniciará al mediodía.

Usted podrá disfrutar del baile inter tribal, demostraciones de estilo de danza, percusión y canto, las visitas en el interior del tipi, paseos en canoa y kayak, narradores de cuentos, juegos nativos, información, recursos, y mesas de sociedad, así como manualidades y artesanía a la venta. También vamos a celebrar una ceremonia junto al lago en la celebración de 25 años en Plug Pond. También habrá comida tradicional nativa que incluye: hamburguesas de búfalo, pan frito, sopa de maíz, pow wow tacos, pizza india, y mucho más.

Donación: Adultos \$5.00, personas mayores y miembros MCNAA: \$4.00; niños (4-12 años) \$3.00; niños menores de 3 años: gratis. Estacionamiento: gratis.

Traiga una silla o cobija para sentarse.

Para obtener más información, póngase en contacto con el Centro para la Concienciación Sobre Americanos Nativos, Inc., al 617-642-1683 ó mcnaa@aol.com o visite nuestro sitio web en [www.mcnaa.org](http://www.mcnaa.org)

The public is invited to join us at our 25th Annual Pow-Wow and Crafts Festival on Saturday and Sunday, September 7 and 8, 2013 at Plug Pond, off Mill Street, Haverhill, MA. Gates Open from 11AM to 6PM daily.

New this year for your entertainment is seven-time Native American Music Awards winner Joseph Fire Crow. Fire Crow, renowned flutist from the Northern Cheyenne Tribe, has been releasing albums since 1992.

Also new this year is Triple Tribal, an Accapella Harmony Singing Group. Listen to the beautiful harmonies as they sing contemporary Native Songs accompanied by hand drums, rattles and rain sticks. We'll also have the Sweet Grass Singers. This duo will sing Passamaquoddy songs from their tribe and will be accompanied by hand drums. Both groups will perform on Sunday. And finally, new this year is Mashee Wampanoag artist and craftmaker, Kerri Helm. She will demonstrate pottery-making throughout the weekend.

For educators and interested adults, an interactive educational discussion will be offered on Sunday. Think about where stereotypes are learned and how myths are perpetuated. Begin to explore the role of language and the power you have to change inaccurate stories about the First People of this land. The discussion will begin around noon time.

You will enjoy intertribal dancing, dance-style demonstrations, drumming & singing, visits inside the tipi; canoe and kayak rides, storytelling, Native games, information, resource, and membership tables, arts and crafts for sale. We will also hold a lake-side ceremony in celebration of 25 years at Plug Pond. There will also be traditional Native food that includes: buffalo burgers, fried bread, corn soup, pow wow tacos, Indian pizza, and more.

Adult Donation: \$5.00, Seniors & MCNAA Members: \$4.00; Children (4-12 years) \$3.00; Children 3 years and under: FREE. Parking: FREE

Bring a lawn chair or blanket for seating.

For more information, please contact the Massachusetts Center for Native American Awareness, Inc. at 617-642-1683 or [mcnaa@aol.com](mailto:mcnaa@aol.com) or visit our website at [www.mcnaa.org](http://www.mcnaa.org)



Eastern Blanket Dance by Aquayah Peters.

EDITOR @ RUMBONEWS.COM

### PARA TODO TIPO DE SEGURO

Personales  
Automóviles  
Casas  
Negocios



- \* Tarifas bajas para seguro de AUTOS y CASAS
- \* Sin depósito con EFT

SE HABLA ESPAÑOL

### DEGNAN INSURANCE AGENCY, INC.

85 Salem Street., Lawrence MA 01843  
TEL. (978) 688-4474 . FAX (978) 327-6558

[WWW.DEGNANINSURANCE.COM](http://WWW.DEGNANINSURANCE.COM)



Usted puede ser propietario de una vivienda asequible. Llame a Edwin Deoleo para encontrar su nuevo hogar.

Home ownership is affordable. Call Edwin Deoleo to find your new home.

Century 21 Cardinal

Office: 603-889-3233

Cell: 603-305-6906

**NEWS & EVENTS IN HAVERHILL**

# Alcalde pavimenta calles con innovador sistema



El Alcalde James J. Fiorentini anunció que las siguientes calles han sido pavimentadas con un nuevo sistema de pavimentación innovador que es un tercio del costo del proceso de pavimentación tradicional.

Durante la última semana, Blaisdell Street, Bellevue Avenue, Marshall Street, Swasey Street y Alexander Way han sido re-pavimentadas con el nuevo método. El proyecto para completar las 5 calles cuesta alrededor de \$100,000 y en sólo dos días. La nueva superficie debe durar alrededor de 7 años.

El ahorro se logra mediante la utilización del proceso de micro-pavimento. Polvo de piedra y asfalto se combinan para crear un material que se riega en la calle por

un camión que lo difunde. Lo propagan esparciendo el material alrededor de la mitad de una pulgada en la carretera y se tarda aproximadamente 2 horas para secarse antes de que un vehículo pueda circular por la superficie. Los materiales cuestan menos y el tiempo para hacer el trabajo es alrededor de un tercio de lo que se necesitaría para utilizar el proceso tradicional. La siguiente calle a pavimentar será Ridge Road.

El Alcalde Fiorentini dijo: "Este proceso nos permite ahorrar dinero para pavimentar más calles de nuestra ciudad y nos ayuda a mantener nuestras carreteras. Este proceso probado ha sido utilizada por otras comunidades y ha durado muchos años".



## Marion Gerrish Thrift Shop

We have all of your needs at the best prices!

gently worn clothing, housewares, children's, shoes, books, DVDs, small furniture, jewelry, small appliances, linens, home decor & MORE

Conveniently located  
off exit 4, Route 93  
in tax-free, New Hampshire  
39 West Broadway, Derry, NH  
#603-434-8866  
[www.mgcderrynh.org](http://www.mgcderrynh.org)

**Hours**

**Monday** 10 AM - 4 PM

**Tuesday-Friday** 10 AM - 7 PM

**Saturday** 10 AM - 4 PM

**Sunday** closed

## Mayor Paves Streets with Innovative Cost Saving System

Mayor James J. Fiorentini announced that the following streets have been paved with a new innovative paving system that is one-third the cost of the traditional paving process. Over the last week, Blaisdell Street, Bellevue Avenue, Marshall Street, Swasey Street and Alexander Way have been re-paved using the new method. The project to complete the 5 streets cost about \$100,000 and took only two days. The new surface should last about 7 years.

The savings is accomplished by utilizing the micro-paving process. Stone dust and asphalt are combined to create a material that

is spread on the street by a spreading truck. They spread the material about half an inch on the roadway and it takes approximately 2 hours to dry before a vehicle can travel on the surface. The materials cost less and the time to do the work is about one-third of what it would take to use the traditional process. The next street to be paved should be Ridge Road.

Mayor Fiorentini stated: "This money saving process allows us to pave more streets in our City and helps us maintain our roadways. This proven process has been used by other communities and has lasted many years."

# Préstamos con 0% de Interés

at CASH FOR GOLD

Salem, NH

## Con más de 34 Años en el Negocio

Con una Calificación de A+ del Better Business Bureau

527 S. Broadway, Salem, NH  
En la línea de Methuen encima de Enterprise Rent-A-Car  
- Llame para más detalles -

# 603.898.2580

# BUSCAMOS ORO / DIAMANTES

Con más de 34 años en el negocio y una calificación de A+ con el BBB.

Una manera de decirle gracias por ayudarnos a servir a más de 200,000 clientes desde 1979 es

## ¡Regalarle este Fiat 2014!

Stop in to register to win!  
No purchase or transaction necessary to win.

Visite el ORIGINAL Y ÚNICO AUTÉNTICO

# CASH FOR GOLD

## EN SALEM, NH

EN LA LINEA DE METHUEN, ENCIMA DE ENTERPRISE RENT-A-CAR  
527 So. Broadway, Rte. 28, Salem, NH

# 603-898-2580

Abierto los 7 días a la semana  
[www.cashforgoldinc.com](http://www.cashforgoldinc.com)



# Their rejection is our loss

**By Frank Bonet**  
**City of Lawrence Resident and Taxpayer**

Many candidates for office, newspapers, committees, boards and commissions members have complained for months on the lack of members on boards, commissions and committees of the city. Many people have even commented on the lack of candidates applying for those very city government boards of Lawrence.

A major recruitment campaign was put together by the current administrations to fill many of the vacant positions, including expiring memberships. Twenty-seven (27) nominees were sent to Council for approving the appointment. Never has that many names been sent for confirmation at one time. It should have been an exciting period, not only for the residents but for every member of the Council and Committees, Boards and Commissions that were on the way to filling many of these vacancies. It sent a message that reinforcement is on its way. Instead, it ended up being a disaster and embarrassment for the Personnel Committee and the City of Lawrence.

It was a complete lesson for up and coming politicians on what exactly not to do as a member of this government. Preferential treatment was displayed. Inconsistent voting was presented. Prejudicial statements were made of nominees. There was even a finding of culpability towards others for not having

documents in order for the committee, when in fact it was their own department that made the blunder. It was to say an eye opening event and I am afraid that many people just decided not to apply when they saw this meeting. I even believe a nominee walked out of the meeting never to come back for her interview. We do not know who she was. We do know her name and that she is a resident that was interested in participating in city process. Instead she probably said to herself that she did not need to be in a place where bickering and infighting occurs on a daily basis.

I would have respected members of the Personnel Committee had they stayed consistent on their decisions. But they did not. One reason, the committee gave for declining the approval of residents to boards, was that they were city employees. However, three other city employees were approved by the same committee who minutes earlier stated they would not be approved. One councilor stated that we have 75,000 residents, in the City of Lawrence, and that we should not have to overburden an employee further with additional work. Then immediately afterwards the same councilor specified that employees don't work more than 40 hours per week – the insult! But he apologized after receiving a text from some person, probably his campaign manager, who probably said, "You're running for office and you just insulted all employees and union members; apologize!" But it was too late, the damage

was done.

Well, Mr. Committee Member, I don't see 75,000 residents lining up to serve on boards, committee or commissions. That's why employees are lining up to serve because they do not want to see these boards dysfunctional and want to see the City march in a positive manner. I, on the other hand, see exactly why residents of this city won't even stand before you to serve on any boards. The embarrassment this government gives many individuals standing before the podium is horrendous and outrages. They politicize everyone who dares place something on the agenda or applies for serving their city.

Voting for one city employee, because he is a president of the Firefighters' union, and not voting for other city employees only sent the message that you need the union vote for your mayoral race. Imagine what you would do if you are Mayor – give away the kitchen sink. The ordinance states that a member of organized labor is required for Lawrence Housing Authority board. The laws do not state a city employee, who is in organized labor, is required. The labor nominee could have been a member such as any city resident who is in the union, not necessarily a city government union employee. Actions like this from a councilor, or a mayoral candidate, is not a person I want to lead this city. You flip-flip three times! Now, I am not speaking against the union employee who was present and was voted into the LHA, nor

any other employee voted into any board, committee or commission. They are very good hard working employees who want to see the City be successful. However, the committee needed to be consistent and ceased twisting rules and regulations so that they can benefit from their choices. It's not you who should benefit; it's the residents of this city who should benefit from your vote.

I want a leader to stand firm and have a backbone even when it's not the popular decision. Like I stated above, I would have been fine had the councilors just voted consistently towards every city employee – up or down. You voted three employees in and two employees out, but stated that the two failed confirmations were because they are 'city employees'. What about the other three employees that were voted favorably? Weren't they city employees? This is called hypocrisy.

A couple of years ago, the Commonwealth of Massachusetts passed reform laws in which they allow employees to serve on boards, committees and commissions, including elected seats such as school committees. 930 CMR 6.02 was amended to encourage volunteer public service, and to promote education, training, and professional development, by permitting public employees, and persons with existing

PLEASE SEE **REJECTION**  
CONTINUES ON PAGE 18

**0% Interest Loans**  
at **CASH FOR GOLD**  
Salem, NH

**Over 34 Years in Business**

**A+ Rating with the Better Business Bureau**

527 S. Broadway, Salem, NH  
On the Methuen Line above Enterprise Rent-A-Car  
- Call for Details -

**603.898.2580**

**WOW! WOW! WOW! WOW! WOW! WOW! WOW!**

**WANTED GOLD / DIAMONDS**

Over 34 years in business; A+ rating with de BBB.

One way to say thank you for helping us service over 200,000 customers since 1979 is to **give away this 2014 Fiat!**

Stop in to register to win!  
No purchase or transaction necessary to win.

Visit the **ORIGINAL & ONLY AUTHENTIC CASH FOR GOLD IN SALEM, NH**

ON THE METHUEN LINE, ABOVE ENTERPRISE RENT-A-CAR at 527 So. Broadway, Rte. 28, Salem, NH

**603-898-2580**

Open 7 days a week  
[www.cashforgoldinc.com](http://www.cashforgoldinc.com)





# Su rechazo es nuestra pérdida

**Por Frank Bonet  
Residente de Lawrence y  
Contribuyente**

Muchos candidatos en estas elecciones, periódicos, comités, juntas y miembros de comisiones se han quejado durante los últimos meses de la falta de miembros en juntas, comisiones y comités en la ciudad. Muchas personas incluso han comentado de la falta de solicitantes para las juntas de gobierno de la ciudad de Lawrence.

Una mayor campaña de reclutamiento fue elaborada por la actual administración para llenar muchos de los puestos vacantes, incluyendo membrecías que están por vencerse. Veintisiete (27) nominados fueron enviados al Concilio para la aprobación del nombramiento. Nunca se había visto tantos nominados enviados en una fase para confirmación en Lawrence. Debería haber sido un período emocionante, no sólo para los residentes sino también para todos los miembros del concilio y los comités, juntas y comisiones que estaban a punto de llenar muchas de estas posiciones vacantes. Se hubiera enviado un mensaje que el refuerzo está en camino. En su lugar, terminó siendo un desastre y una vergüenza para el Comité de Personal y la Ciudad de Lawrence.

Fue una lección completa para nuevos políticos sobre qué es exactamente lo que no deben de hacer como miembro de este gobierno. Se visualizó un trato preferencial. Se presentó la votación confusa. Hubo declaraciones perjudiciales sobre los

nominados. Había incluso una declaración de culpabilidad hacia los demás por no tener los documentos para el comité, cuando en realidad era su propio departamento que hizo el error. Es decir, esto fue un evento que abrió los ojos de muchas personas y me temo que muchas personas simplemente decidieron no aplicar cuando vieron esta triste reunión. Creo incluso que una candidata salió de la reunión y no regresó para su entrevista. No sabemos quién era ella. Lo que sí sabemos es su nombre y que es una residente que estaba interesada en participar en el proceso de la ciudad. En cambio probablemente ella pensó que no tenía por qué estar en el lugar donde peleas y las luchas internas ocurren a diario.

Tendría respeto por los miembros del Comité de Personal si hubieran permanecido constantes en sus decisiones. Pero no lo hicieron. Una de las razones que el comité dio para rechazar la aprobación de los residentes a las juntas, es que eran empleados de la ciudad. Sin embargo, otros tres empleados de la ciudad fueron aprobados por el mismo comité que minutos antes afirmaron que los otros no serían aprobados. Un concejal dijo que tenemos 75,000 habitantes en la Ciudad de Lawrence y que no deberíamos tener que sobrecargar a un empleado con trabajo adicional. A continuación, inmediatamente después de ese comentario, el mismo concejal especifica que los empleados no trabajan más de 40 horas a la semana - ¡el insulto! Se disculpó después de recibir un

mensaje de una persona, probablemente su jefe de campaña, que probablemente le ha dicho, "Usted está postulado para la alcaldía e insultó a todos los empleados y miembros de la unión con ese mensaje; ¡discúlpese!" Pero ya era demasiado tarde, el daño estaba hecho.

Bueno, señor miembro del comité, yo no veo 75,000 residentes en fila para servir en las juntas, comités o comisiones de esta ciudad. Es por eso que los empleados están haciendo fila para servir debido a que no quieren ver estas plazas disfuncional y quieren que la ciudad marche de una manera positiva. Yo, por otro lado, veo exactamente por qué los residentes de esta ciudad ni siquiera quieren enfrentarse a ustedes para servir en alguna posición. La vergüenza que este concilio da a muchas personas que están delante del podio, es horrenda e indignante. Ustedes politizan a todo el que se atreva a poner algo en el la agenda o somete su nombre como nominación.

Aprobar a un empleado de la ciudad para una junta solo porque es el presidente de la unión de bomberos, y no votar por otros empleados sólo envió el mensaje de que es necesario el voto de los miembros de las uniones para su carrera por la alcaldía. Imagínese lo que usted podría hacer si llega a ser alcalde - lo regalará todo por mantener esa buena relación. La ordenanza establece que se requiere un miembro de un movimiento obrero organizado en Lawrence. Las leyes no establecen que debe ser un empleado de la ciudad, que

también sea miembro de un sindicato. Pudo ser un candidato de la unión que no fuese parte del gobierno de Lawrence, tales como un residente de la ciudad que está en una unión, y no necesariamente ser empleado del gobierno municipal. Acciones como la de este concejal o un candidato a la alcaldía, no es una persona que quiero ver ser líder de esta ciudad. ¡Usted cambio de razón tres veces! Ahora, yo no estoy hablando en contra del empleado de la unión que estuvo presente y fue aprobado para la junta de LHA, ni de ningún otro empleado aprobado para otras juntas. Ellos son muy buenos empleados que trabajan duro y quieren ver la ciudad exitosa. Sin embargo, el comité tiene que ser coherente y deja de torcer las reglas y regulaciones para que puedan beneficiarse de ellas. No eres tú quien debe beneficiarse, sino de los habitantes de esta ciudad, que deberían beneficiarse de su voto.

Quiero un líder que se mantenga firme y tenga una columna vertebral, incluso cuando no es la decisión popular. Como he dicho antes, estuviera bien si los concejales votaran consistentemente por todos los empleados de la ciudad - hacia arriba o hacia abajo. Usted aprobó tres empleados y les negó a los otros dos empleados, pero afirmó que las dos confirmaciones que fallaron fue debido a que son "empleados de la ciudad."

POR FAVOR VEA **RECHAZO**

■ CONTINÚA EN LA PAGINA 18

## Wendy Y. Estrella

**ESTRELLA LAW OFFICES, PC**

- Inmigración
- Bancarrota
- Bienes Raíces
- Divorcios
- Manutención
- Custodia
- Casos Criminales
- Problemas de Inquilino/Propietario
- Accidentes de Auto



Abogada  
**Wendy Y. Estrella**

**...y otros**

Llame hoy para una consulta y le daremos el trato profesional que usted merece.

### (978) 683-5025

300 Essex Street, 2do piso, Lawrence, MA 01840

**Estrella Law Offices, PC**  
**(978) 683-5025**  
**www.estrellalaw.com**





Lawrence General Hospital está listo para atenderlo cada vez que lo necesite, pero hoy, Lawrence General Hospital lo necesita a usted.

Lawrence General Hospital (LGH) es el único hospital importante sin fines de lucro que sirve a nuestra región. Para continuar mejorando y creciendo, necesitamos su ayuda. Nosotros nos esforzamos día a día para mejorar la calidad del cuidado, para extender las opciones locales de atención, y al mismo tiempo reducimos los costos para usted y su familia.

**Su apoyo de hoy, en cualquier nivel, nos ayudará a :**

- Crear un nuevo programa de Entrenamiento y Simulación para enfermeras y médicos.
- Traer a LGH más especialistas del Beth Israel y Tufts.
- Abrir un nuevo programa de Control de Peso y un programa para Bypass Gástrico (Bariatría).
- Realizar mejoras con el capital adquirido y mejoras en las instalaciones.
- Aumentar nuevos centros y servicios clínicos locales.
- Mejorar la experiencia en nuestro nuevo centro de pediatría con "Paws" (el osito peluche de LGH), libros, juegos didácticos, juguetes, DVDs y visitas de un pintor de caras para nuestros pacientes más pequeños.
- Y mucho más.

Por favor, apóyenos hoy día con una donación ingresando al portal [www.lawrencegeneral.org/donate](http://www.lawrencegeneral.org/donate), o envíe un cheque a la orden de "Lawrence General Hospital" a la siguiente dirección: LGH, 1 General Street, PO Box 189, Lawrence, MA 01842-9987. O puede llamarnos al 978-683-4000 x.2676.

**| Gracias por su consideración y apoyo!**

# Merrimack Valley Students Intern at State House with DiZoglio

## Opportunity Offers Firsthand Experience in Civic Education

Three students from the Merrimack Valley this summer interned in the Massachusetts State House office of Representative Diana DiZoglio (D-Methuen).

During their internships, North Andover's Caitlin Favreau, Haverhill's Grace Stanton and Lawrence's Kateen Kumar had the opportunity to attend seminars featuring the likes of Gov. Deval Patrick, former Gov. Michael Dukakis and House Speaker Robert DeLeo. Internships at the State House offer students a prime environment for civic learning, as they assist staff in constituent services and legislative research. Interns are also able to view legislative sessions in person.

"I am a passionate proponent of civic education and the way I see it, there is no better lesson in civics for the Commonwealth's students than witnessing policymaking firsthand at the State House," said DiZoglio. "It has been a pleasure and honor working alongside such talented and savvy students as Caitlin, Grace and Kateen and I have no doubt they'll go onto amazing things in the future."

Favreau, a graduate of the Academy of Notre Dame who will be attending Mount Holyoke College in the fall, said the internship created for her a strong foundation for civic service and was influential on what

she aspires to pursue as a career.

"Diana has been a significant role model throughout my experience at the State House, inspiring young women like myself to enter into the political field," said Favreau. "She has given me opportunities to contact constituents, work on their cases and explore projects as well. One project that was specifically designed for me was a civic education project, which promoted interest and understanding about our government. As a recent high school graduate, I was able to reflect upon my experiences and give helpful advice, as well as work with teachers, principals, my representative and her colleagues. I have always wanted to help others and make a difference, so with this opportunity and experience, I know this is the right career path for me. As a good mentor told me, 'I see a future leader in you, keep up the good work.' If you have the drive, the inspiration, the commitment and hardworking ethics, you will also do well in this field."

Stanton, who will be a junior this fall at Haverhill High School, said interning at the State House has given her a perspective on how important legislators are in our daily lives.

"I am fortunate to have been given this chance to take a peek into our state government and give a helping hand to Diana and her legislative aide, Andrew," said Stanton. "I have been able to work on constituent cases firsthand, which has given

me a fantastic feeling knowing that I personally made someone's life a little easier by handling a situation they couldn't quite deal with alone. I have also met with some incredible politicians and their staff members who also take part in influencing the everyday lives of the populace of the Commonwealth. As an intern I have been able to absorb a greater depth of knowledge, including bill processing and the importance of diction. I would highly recommend interning at the State House for anyone who thoroughly enjoys positively influencing lives and wishes to widen their selection of aspirations for the future."

Kumar, who currently attends the Massachusetts School of Law, said he was delighted to have the opportunity to intern with the Representative.

"It has been an exciting and truly educational experience working within the legislative process with a strong, positive advocate like Rep. DiZoglio," said Kumar. "To know we have representatives who care

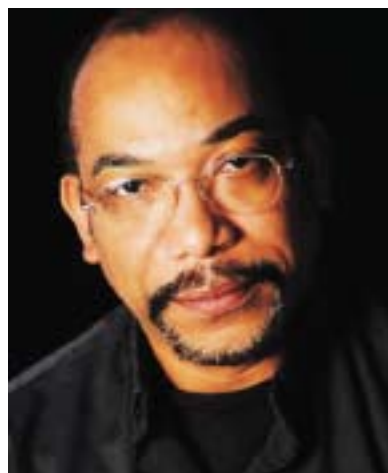


about their constituents and having the privilege to work for that type of person has been a heartening and enlightening experience."

Fall internships in Rep. DiZoglio's State House office are now available. If interested, please contact Andrew Carden at 617-722-2060 or Andrew.Carden@MAHouse.gov.

## True Photo Studio ¡Gran apertura de su nuevo local!

- Bodas**
- Bautismos**
- Cumpleaños**
- Modelos**
- Fotos familiares**
- Fotos para pasaportes**



Dario Arias, Fotógrafo



**406 Essex Street, Lawrence, MA 01840**  
**978-975-3656**

**GOMAS NUEVAS & USADAS**

ABIERTO LOS **7** DIAS DE LA SEMANA

**24** HORAS AL DÍA

348 BROADWAY  
LAWRENCE, MA 01841  
**978.327.6802**

BRIAN DE PEÑA

# Estudiantes de Methuen se unen a SADD

Por Tamara Mondesir

S.A.D.D. (que significa Estudiantes Contra Decisiones Destructivas) es un grupo que fue creado por ciudadanos locales y estudiantes de Methuen. Este es un grupo voluntario, o sea, que no recluta por la fuerza, sino que es voluntario.

Este grupo ayuda a evitar que los estudiantes tomen malas decisiones como usar drogas y beber alcohol. Lo logra a través de tener discusiones de grupo acerca de ayudar a los demás, actividades como ir a la Laser Craze, participando en desfiles y encontrar organizaciones a las que puedan donar dinero o juguetes para los niños atravesando quimioterapia en su lucha contra el cáncer. Este grupo no sólo está ayudando a los adolescentes, sino que también está ayudando a los padres que quieren mantener a sus hijos en el camino correcto y fuera de problemas.

SADD enseña a los adolescentes cómo respetarse a sí mismos lo suficiente para no descuidarnos de ninguna forma, se nos ayuda para no rebajarnos al nivel de violencia, ya que dos errores no arreglan una situación y por último, enseña a los adolescentes cómo preocuparse por otras personas que están teniendo momentos difíciles y no sólo por nosotros mismos.

Le pregunté a dos miembros y un padre de SADD para que me dieran su opinión de por qué S.A.D.D. es un impacto positivo o negativo en los adolescentes. La primera opinión es de Angélica Jones. Ella dijo: "¡SADD es un gran programa y tengo pensado en unirme a ellos cuando entre en mi primer año de estudios de la escuela secundaria! Mantiene a los adolescentes fuera de problemas y es un impacto positivo, ya que tiene orientación de los profesores y amigos. Nadie es menospreciado, ya que somos tratados con el mismo respeto y amabilidad. Disfruté de todas nuestras reuniones, pero mi favorita fue cuando Craig House (un miembro de SADD) dio su discurso sobre por qué la donación de dinero para comprar juguetes para los niños en la quimioterapia era útil porque cuando él estaba luchando contra el cáncer, le ayudó a sentirse mejor. Realmente me dieron ganas de salir corriendo y empezar a recoger el dinero porque sabía que iba a ayudar."

La segunda miembro entrevistada

fue Yismark Ponce. Ella dijo: "SADD tiene un impacto positivo en nosotros los adolescentes. Es una oportunidad de moldearnos y nos enseña la importancia de estar bien y tener buenos guías. Se nos dio la experiencia de interactuar con los demás estudiantes en nuestro grado con los cuales no habríamos normalmente interactuado, y voy definitivamente a unirme de nuevo en la escuela secundaria".

Como miembro de SADD yo creo que esta organización mantiene a los adolescentes humildes y amables, ya que es un grupo que tiene como objetivo ayudar a los demás y nos enseña a no estar centrados en uno mismo y darse cuenta de que el mundo no gira alrededor de nosotros y nuestros problemas.

Las reuniones eran mi parte favorita como parte de SADD porque la opinión de todos cuenta y todo el mundo escuchaba las sugerencias haciéndonos pasar un buen rato cuando estábamos juntos. Puedo decir honestamente que SADD fue lo más destacado de mi año en octavo grado en la Escuela de Marsh en Methuen. Es un grupo maravilloso y realmente te hace sentir mejor saber que ayudaste a alegrar el día de alguien o prevenir a alguien que cometa un error.

La última opinión sobre el impacto de SADD fue a una madre de un miembro, su nombre es Omayra Figueroa. Ella dijo: "Este grupo es increíble, los estudiantes aprendieron a ver otros puntos de vista de la comunidad. Aprendieron que si se unen podrían ayudar a los necesitados, como los pacientes de quimioterapia. A veces, los fondos del gobierno no son suficientes y ver a mi hija ayudando a recaudar dinero para otros realmente me hizo darme cuenta de que no sólo es que aprender a ayudar a los demás, pero que esto le está enseñando cómo comportarse y eso la está guiando. El grupo es mejor, porque la mantiene fuera de las calles y, como madre, me llena de orgullo saber que está haciendo bien, no sólo por ella sino por otros también".

SADD es un grupo que quiere que todos sus miembros practiquen lo que predica. Es decir, si están en contra del uso de drogas, alcohol y violencia, esperan que los miembros se adhieran a ello.



Tamara Mondesir durante su internado en Rumbo este verano por medio de ValleyWorks.

Tamara Mondesir was an intern at Rumbo during this summer through ValleyWorks.

## Methuen students join SADD

By Tamara Mondesir

S.A.D.D. (it stands for Students Against Destructive Decisions) is a group that was created by local Methuen citizens and students. This is a voluntary group, meaning you don't join by force, you join by will.

This group helps prevent students from making poor decisions like using drugs and drinking alcohol. It does that by having group discussions about helping out others, activities like going to Laser Craze, participating in parades and by finding organizations to donate money to like toys for kids in chemotherapy who are fighting cancer. This group not only is helping teenagers, it's also helping out parents who want to keep their children on the right track and out of trouble.

SADD is teaching teens how to respect themselves enough not to neglect ourselves in any manner, it's helping us to not stoop down on the level of violence because two wrongs don't make a right, and last, it's teaching teens how to care about others who are having rough times and not just ourselves.

I asked two members and a parent from SADD to give their opinions as to why it is a positive or negative impact on teenagers. The first opinion is from Angelica Jones. She said, "SADD is a great program and I plan on joining it my freshmen year of high school! It keeps teens out of trouble and is a positive impact because it has guidance with teachers and friends. Nobody is looked down upon, we are all treated the same with respect and kindness. I enjoyed all of our meetings, but my favorite one was when Craig House (a member in SADD) gave his speech on why donating money to buy toys for kids in chemotherapy was helpful because when he was fighting cancer it helped him feel better. It really made me want to run out and just start collecting money because I knew it would help."

The second member was Yismark Ponce. She said, "SADD is a positive

impact on us teens. It is a molding opportunity and it taught us the importance of being good and having good guidelines. It gave us the experience of interacting with others in our grade which we wouldn't have normally interacted with, and I'm definitely joining it again in high school."

As a member of SADD myself I think this organization is keeping teens humble and kind because it's a group that aims to help others and it teaches us to not be self centered and realize that the world doesn't just revolve around us and our problems.

The meetings were my favorite part in being a part of SADD because everyone's opinion counted and everyone listened to suggestions and it was a great time when we were all together. I can honestly say that SADD was a highlight in my eighth grade year at the Marsh School in Methuen. It's a wonderful group and it really makes you feel better knowing you helped brighten up someone else's day or prevented someone from making a mistake.

The last opinion that was asked about SADD's impact was a member's parent; her name was Omayra Figueroa. She said, "This group is amazing; the kids learned how to see other points of view in the community. They learned that if they all got together they could help others in need like the chemotherapy patients. Sometimes government funds aren't enough and seeing my daughter help raise money for others really made me realize that not only is she learning to help others, but that this is teaching her how to behave and it's guiding her. The group is better; it's keeping her off the streets and as a parent that makes me proud knowing she is doing well not only for herself but for others as well."

SADD is a group that wants all its members to practice what it preaches. Meaning if they are against the use of drugs, alcohol, and violence they expect the members to stick by it.

LEA EDICIONES PREVIAS DE RUMBO EN NUESTRO WEBSITE

**PERIODICORUMBO.COM**



**Housing and Healthcare Services for Older Adults:**

- MI Nursing/Restorative Center  
Removable Restorables  
Short Term Rehabilitation
- MI Residential  
Margaret's Home Assisted Living  
Independent Senior Housing
- Adult Day Care
- MI Transportation

**MI Mary Immaculate Health/Care Services**  
Serving Our Community Since 1868  
172 Lawrence Street, Lawrence, MA 01841 978-685-6321 www.mihcs.com

## Merrimack Valley recibe subvención para Educación Sobre Energía Limpia

*DiZoglio: El dinero asistirá en la creación de empleos en el sector de Energía Limpia*

La Representante Estatal Diana DiZoglio (D-Methuen) celebró el anuncio de más de \$50,000 en donaciones para la Junta de Inversión en la Fuerza Laboral del Valle de Merrimack (MVWIB).

Los fondos, otorgados como parte de Mass Clean Energy Center (MassCEC) y su Programa de Capacitación Laboral, ayudarán a impulsar la creación de empleos y proyectos de asistencia que ayudan a cimentar las habilidades en ciencia, tecnología, ingeniería y matemáticas (STEM) en los estudiantes y aumentar el número de los graduados de secundaria que persiguen carreras STEM en la universidad.

Con estas nuevas subvenciones, el MVWIB expondrá a los estudiantes de Lawrence, Haverhill y las escuelas secundarias técnicas de Lawrence y alrededores con oportunidades de trabajo dentro de la industria para limpiar la energía a través de talleres, pasantías y visitas a empresas de energía limpia de la zona. El programa también expondrá a los maestros del área a los conceptos de energía limpia.

Empleos de energía limpia están en aumento en Massachusetts. Entre 2011 y 2012, los trabajos de energía limpia aumentaron un 11.2 por ciento. Hay 5,000 empresas de energía limpia en Massachusetts que emplean a 72,000 trabajadores.

"La industria de la energía limpia está floreciendo en todo el estado y la creación de oportunidades de trabajo es increíble", dijo DiZoglio. "Yo he creído durante mucho tiempo que la forma de lograr la creación de empleos es a través de asociaciones público-privadas como éstas, junto con la educación y capacitación de la industria. Estas subvenciones no podrían haber llegado en un mejor momento para los profesionales, educadores y estudiantes en el Valle de Merrimack que están dispuestos a participar en este cada vez más importante sector de la economía".



## Merrimack Valley Receives New Clean Energy Education Grants

*DiZoglio: Money will assist job creation in the growing clean energy sector*

State Representative Diana DiZoglio (D-Methuen) celebrated the announcement of more than \$50,000 in grants for the Merrimack Valley Workforce Investment Board (MVWIB).

The grants, funded as part of Mass Clean Energy Center (MassCEC)'s Workforce Capacity Building Program, will help to bolster job creation and aid projects that help build science, technology, engineering and math (STEM) skills in students and boost the number of high school graduates pursuing STEM majors in college.

With these new grants, the MVWIB will expose students at Lawrence, Haverhill and the Greater Lawrence Technical high schools to clean energy job opportunities through workshops, internship opportunities and visits with area clean energy companies. The program will also expose area teachers in clean energy concepts.

Clean energy jobs are on the rise in Massachusetts. From 2011 to 2012, clean energy jobs rose by 11.2 percent. There are 5,000 clean energy companies in Massachusetts that employ 72,000 workers.

"The clean energy industry is blossoming across the Commonwealth and creating amazing job opportunities," said DiZoglio. "I've long believed the way to achieve job creation is through public-private partnerships like these, coupled with the right education and industry training. These grants could not come at a better time for professionals, educators and students in the Merrimack Valley who are prepared to partake in this ever-important sector of the economy."

## New state grants benefit cultural community



*Representative Frank Moran announces state grants totaling \$70,230 will go to nonprofit cultural organizations and schools in Methuen, Lawrence, and Andover.*

Lawrence, and Andover.

Representative Frank A. Moran announced that the Massachusetts Cultural Council (MCC) has awarded grants totaling \$70,230 to cultural organizations, schools, and communities in his district.

Representative Moran said these grants support a wide variety of cultural activities and projects that benefit local residents, while supporting jobs in the nonprofit cultural sector. The announcement was made as part of MCC's statewide funding program which benefits in FY14 from a \$1.6 million increase to its state appropriation approved by the Legislature and signed by the Governor in July.

"MCC grants help to ensure that the unique cultural resources in my district and the extraordinary cultural activity across the Commonwealth continue to thrive and benefit our citizens today and for years to come," Representative Frank Moran said. "The impact of state support for the arts, humanities, and sciences is significant."

**¡AHORA 1 SUBASTA SEMANAL!**



**SUBASTA PUBLICA DE AUTOS**

**¡VENGA A LA SUBASTA SEMANAL!**

**SÁBADOS A LAS 11 AM**

INSPECCIONES 2 HORAS ANTES DE LA SUBASTA

EL ÚNICO LUGAR EN TODA EL ÁREA CON SUBASTAS DE AUTOS ABIERTAS AL PÚBLICO

¡COMPRE DONDE LOS VENEDORES COMPRAN!

CIENTOS DE VEHÍCULOS: ¡NO HAY OFERTA MÍNIMA!  
PRECIOS MUY REDUCIDOS: LA MAYORÍA DE LOS AUTOS SE VENDEN POR \$500 Ó MENOS.

**CAPITAL AUTO AUCTION**

"La Subasta de Autos Oficial del Salvation Army"  
190 Londonderry Turnpike (28 Bypass)  
Manchester, NH 03104  
Salida 1 de la Rt. 101 Este  
(603) 622-9058

LUNES A VIERNES | 10AM - 11AM



**MICRÓFONO ABIERTO**

*¡Lo diferente del dial!*

**¡Ahora en La Mega!**

Entrevistas

Noticias Locales, Nacionales e Internacionales

Comentarios

Música

**¡Y Mucho Más! en su nuevo horario de 10 a 11 AM**



Carmen Chalas "La Embajadora"  
Productora & Conductora  
TELEFONO EN CABINA  
978.974.0890

**WLLH 1400 AM**



**UN PUNTO DE VISTA** © 1996  
 Por Paul V. Montesino, PhD, MBA y  
 entrenado por Jesuitas y entrenado  
 por Jesuitas

El Dr. Montesino, totalmente  
 responsable por este artículo, es el  
 Editor de LatinoWorldOnline.com



**A POINT OF VIEW** © 1996

By Paul V. Montesino, PhD, MBA  
 and trained by Jesuits

**Las Gracias que no he tenido tiempo de expresar**

**The thank you I didn't have time to express**

En Abril del 1962, varios días después de mi llegada desde Cuba describiendo nuestra carencia de bienes materiales con la jocosa expresión “una mano delante y otra atrás”, hice un viaje de autobús al centro de la ciudad de Miami con intención de conseguir trabajo.

El autobús no estaba lleno; había suficientes asientos disponibles. Me di cuenta que cada vez que los afroamericanos (la palabra usada entonces era negro o de color) entraban al ómnibus, se movían automáticamente al fondo del vehículo e ignoraban los asientos más confortables y menos calurosos del frente. Al principio no le di mucha importancia, pero entonces descubrí, para mi disgusto, lo que estaba ocurriendo.

En Diciembre 1, 1955, siete años antes, dos fuerzas contrarias chocaron en Montgomery, Alabama, que iniciaría el final de la segregación en el transporte público del país. Rosa Parks había tomado una posición firme contra la segregación cuando se negó a obedecer a James F. Blake, el chofer del autobús donde viajaba, quien le pidió que diera su asiento en la sección de pasajeros de color a un pasajero blanco después que la sección blanca se había llenado.

Eso fue después de la decisión “Brown contra la Junta de Educación” de la Corte

Suprema de los Estados Unidos cuando las escuelas públicas estaban intencionalmente separadas por razas en algunos estados. Los niños blancos esencialmente disfrutaban de escuelas “privadas” al costo de los contribuyentes públicos y la Corte encontró que esa práctica era inconstitucional.

Florida, como casi todos los Estados, había prohibido la segregación en el transporte público, pero lo que ocurría durante mi infructuoso viaje a la ciudad de Miami tratando de conseguir empleo, no era segregación legislada de por sí, era separación acondicionada en las mentes de aquellas minorías que estaban todavía acostumbradas a comportarse diferentemente y así evitarse conflicto. Aquí estaba yo, un refugiado político, ciertamente no ciudadano todavía, que había arribado hacia solo unos días a estas tierras, moviéndome libremente en el autobús mientras otros que habían nacido aquí pensaban que tenían que comportarse diferentemente.

La nación, desde luego se alejó un paso a la vez, en algunos casos pasos sangrientos y penosos, de esa situación no solamente en el transporte público, sino en la educación pública también. Además, eventualmente “discriminación” se convertiría en una mala palabra, hasta ilegal, en los centros de

trabajo. Y el alcance incluyó el género y la orientación sexual.

Dos años después de esa inconsecuente, pero inolvidable experiencia en Miami, Julio 4 de 1964 para ser exacto, mi esposa y yo tuvimos la oportunidad de visitar Washington D.C. en nuestro viaje de vacaciones a Miami. El Presidente Lyndon B. Johnson había firmado la Ley de Derechos Civiles ese día y la ciudad estaba lista para celebrar. Las palabras “rock and roll” vienen a la mente. Como un solo hombre y mujer, la población negra de D.C. marchó hacia el Washington Mall para ver los fuegos artificiales, escuchar y bailar la música y desplegar la esperanza que sentían por su futuro y el de la nación.

Dos días más tarde, mientras nos deteníamos en un restaurant al lado de la carretera para romper el aburrimiento y el hambre de un viaje en autobús hacia Miami, entramos accidentalmente en la sección para negros solamente de una fonda en Richmond, Virginia. Las facilidades alimenticias no estaban completamente libres de segregación todavía, empleomanía, mantenimiento y los menús siendo algunas

In April of 1962, several days after I'd arrived from Cuba with what we jokingly described “having nothing of material value” with the expression “una mano delante y otra atrás” (one hand covering the front, the other covering the rear,) I took a bus ride to downtown Miami looking for work.

The bus wasn't crowded, plenty of empty seats available. I noticed that every time African Americans (the word used back then was blacks or colored) entered the bus, they would automatically move to sit in the rear of the bus and ignored the more comfortable and cooler empty seats up front. At first I didn't give it too much importance, but then I realized, to my chagrin, what was going on.

On December 1, 1955, seven years before, two opposing forces collided in Montgomery Alabama that would begin the end of segregation in public transportation in the country. Rosa Parks had taken a stand by refusing to obey bus driver James F. Blake who ordered her to give up her seat in the colored section to a white passenger, after the white section was full. That was a time

POR FAVOR VEA **MONTESINO**  
 ■ CONTINÚA EN LA PAGINA 18

PLEASE SEE **MONTESINO**  
 ■ CONTINUES ON PAGE 14



**The NEW!**

**EAGLE NEWS RADIO 1110 AM**

The Merrimack Valley's News Station

**Mornings**




JIM carter      LOU blasi

**Weekdays**  
**7am to 10 am**



Local radio reaches nearly  
243 million listeners  
each week!

**Afternoons**



MICHAEL graham

**Weekdays**  
**12pm to 3pm**

Costa Eagle Media 462 Merrimack Street Methuen MA 01844 978-683-7171

CONTINUES FROM PAGE 13

## MONTESINO: The thank you I didn't have time to express

after the 1954 pivotal "Brown vs. Board of Education" Supreme Court Decision when public schools for whites and blacks were intentionally separate in some states, white kids enjoying essentially "private" schools at taxpayers' expense which the Court found and declared unconstitutional.

Florida, like most states, had outlawed segregation in public transportation, but what was going on during my unsuccessful bus ride to downtown Miami to get a job, wasn't legislated segregation per se, it was conditioned segregation in the minds of those minorities who were still used to acting and behaving differently just to avoid conflict. Here was I, a non-citizen political refugee just arrived a few days before, moving freely in the bus, while others who had been born here felt they had to act differently.

The country, of course, moved away a step at a time, in some sad cases bloody and painful steps, from those practices not only in public transportation, but in public education as well. In addition, eventually "discrimination" would become a bad, maybe illegal, word in the places of work. And the reach included gender and sexual orientation.

Two years after that inconsequential but unforgettable experience in Miami, July 4th of 1964 to be exact, my wife and I had an opportunity to visit Washington, D.C. on our way to a Miami vacation. President Lyndon B. Johnson had signed

the Civil Rights Law that day and the city was ready to celebrate. The words "rock and roll" comes to mind. Almost to a man and woman, the black population of D.C. trekked to the Washington Mall to witness the fireworks, hear and dance the music and display the hope they felt for their future and the nation's.

Two days later, as we stopped on a Richmond Virginia road restaurant to break the boredom and hunger of the bus trip to Miami, we stepped accidentally into the black's only section of an eatery in Richmond, VA. Eating facilities had not been freed totally from segregation yet, staffing, maintenance and menus being some of the reasons. The recently approved law was in effect, but white folks weren't in a hurry to cross over the racial line.

The moment my wife and I came in, all of the black patrons turned their surprised faces to stare at us. We had unconsciously become integration pioneers. We realized then that history had changed, but not quite, and decided not to push it and moved to the still white's only section a few steps away just "to play it safe." It's shocking to realize how quickly we hide into our own fears and prejudices. Discrimination isn't just out there; it's also in here, in our own souls.

Many things happened after those days, some of them criminal in nature. Civil rights workers were chased by dogs, water hosed or killed, Martin Luther King was assassinated and the struggle for civil

rights in practice, not simply in the books, continued. This past week, in a fifty year old celebration of Dr. King's famous 1963 march on Washington and his much quoted "I Have a Dream" speech, Washington, D.C. again became host to the idea of equality for all, words that are enshrined in our United States Constitution.

I paused to think about what all of that has meant to us. We, as Spanish-speaking immigrants, documented or not, have been

the beneficiaries of the civil rights battles and casualties of the past fifty years and I realized that in all of this time I haven't had time to stop and salute those who risked and lost their lives for all of us, and to say thanks. The social fabric of this nation has not been the same because of what they did. It's better late than never.

And that's what I'm saying and doing right now and is my point of view today: Thanks.

### ¡La Fundación Big Brother Big Sister necesita tu ayuda!



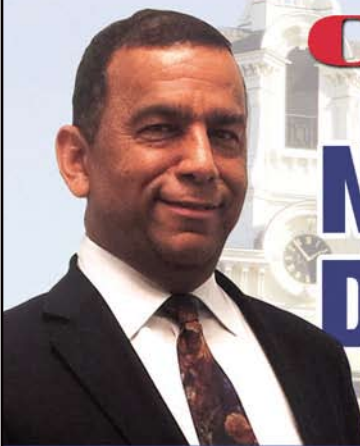
Si tienes ropa usada y pequeños artículos del hogar que ya no usas, dónalos para quienes si los necesitan. Llegaremos a tu puerta para recibir lo que puedas entregar.

Para programar una cita, llama al 1.800.483.5503 o visítanos en nuestra página web en internet: [www.bbbsfoundation.org](http://www.bbbsfoundation.org).


Lo que nos entregues ayudará a los niños locales que participan en nuestro programa de tutoría. Debes saber que tu donación es deducible de impuestos.

¡Gracias por tu apoyo!

# VOTE FOR THE REAL CHANGE



## NESTOR DE JESUS FOR MAYOR



- CPA graduate with more than 30 years of business experience
- President of De Jesus & Associates, LLC
- Former member of the Licenses Commission of the City of Lawrence
- Former member of the YMCA council
- Former president of the Small Businesses Association of Lawrence
- Former Volunteer of the PTA of Lawrence High School

- WE WILL WORK FOR:**
- More public security
- Improve the Economy
- Improve the Education in the city
- Keep the people informed about the city's status
- Impulse the Neighborhood Watching program
- A better Traffic plan for the city
- More public spaces and sport facilities for the young
- Single mothers support programs
- Old people support programs

**(978) 305-7904**

[nestordejesusformayor.com](http://nestordejesusformayor.com)

(Paid for the Campaign to Elect Nestor De Jesus)

# VOTE POR UN VERDADERO CAMBIO



## NESTOR DE JESUS FOR MAYOR



- Graduado en Contabilidad y Administración con más de 30 años de experiencia
- Presidente de De Jesús & Asociados
- Ex-miembro de la Comisión de Licencias de la ciudad de Lawrence
- Ex-miembro de la Comisión de la YMCA
- Ex-Presidente de Asociación de Pequeños Comerciantes
- Ex-Voluntario de la Asociación de padres de la High School de Lawrence

- TRABAJAREMOS PARA BRINDAR:**
- Mayor Seguridad
- Incrementar la Economía
- Implementar programas de Educación Ciudadana
- Mantendremos reuniones informativas al público
- Programa de Vecino Vigilante
- Plan de Circulación de Tráfico
- Facilidades deportivas a nuestros jóvenes
- Programas de apoyo a madres solteras
- Programas para nuestros envejecientes.

**(978) 305-7904**

[nestordejesusformayor.com](http://nestordejesusformayor.com)

(Pagado por el Comité Para Elegir a Néstor De Jesús)



**MR. B'S SPORT STORIES**

BY FRANK BENJAMIN

**Perdis Roofing early softball leaders in 1970**

Winning 2 games to start the season has the Perdis atop in the Social League softball. Turn Hall with 1 win is in 2nd place, The Hancocks, Funky Broadway and Sargents are tied for 3rd with 1 & 1 records.

The League is in its 12th season and each team will play 24 games with a play off following the regular season.

The Sargents beat the Dions with lefty Bobby O'Real pitching the win. He's a retired teacher now living in the beach area. Turk Mustapha who sometimes played barefoot had 2 doubles for the winners. Eddie Aziz smashes a homer.

Former CCHS great Don Tremblay was the winning pitcher as his Perdis team beat the Funky Broadway 10-6, Don had 2 hits and so did Jimmy Pritts and Don Auger. Joe D'Agata and George Simmonian had two each for the Funkys.

Frankie Rudiger fired a 1 hitter against Paul's. He's now a retiree from the Tribune and is a bicycle rider these days.

Jack Arcidiacono got the only hit for Paul's, a home run for the Hancocks. Don Overka and the now retired from teaching Bill Bateman had homers.

In a game called by darkness it was Ernie Wilson of Lowell pitching against Ronnie Davis of Haverhill in a tie game. Wilson was on the rubber for Herman Hall and Davis for Honeywell. Terry Kelly and Davis slammed round trippers for Honeywell.



Davis a muscular right-hander had great speed and used it to knock off the Hancocks the next night. Don Tremblay pitched his 2nd win in a week for Perdis knocked off the Dions 6-1, George Panusky and Moose Assad had 2 hits for the winners, Don Royston 2 for Dions.

Jimmy Riley got the win for Turn Hall 6-2 over the Sargent Club. Norm Liverville hit a homer and a triple for winners; he was a LHS teacher and baseball coach for the blue and white. Joe Carter a former 3 sport great for the LHS Lancers, later became their hoop coach, and was recruited to play

football at Alabama for the legendary Bear Bryant who came to the City of Lawrence to sign Joe and teammate Johnny Hale to play at his football factory. Carter became a hoop official and just recently hung up his whistle. He resides in Derry NH.

The games were played at the Sargent Field in Methuen and the Hayden Schofield in Lawrence.

These were the doings of one of the best fastball softball leagues in the Commonwealth of MA.

Social Softball opens the 1970 season.



Listen to Mr. B on WCCM-1110AM every Sunday from 2:00 to 3:00, with Jimmy Carter, left, talking sports. Like in the past, he will be receiving calls from coaches updating the latest results.

**Buon Giorno**  
*Good Morning*  
**Buenas Tardes**

Every Sunday beginning at 9 AM with Sicilian music

10-12 Italian/English

12-1 This is Rock 'n Roll

1-2 Así es Colombia



Nunzio DiMarca and John Savastano

*Celebrating 16 years bringing you five continuous hours of entertainment, news, interviews, music and fun.*



**Rumbo**

60 Island Street, Lawrence MA 01840  
Email: Rumbo@rumbonews.com

**LETTERS TO THE EDITOR**

Letters must be less than 300 words in length. Please send a telephone number or email address by which we may confirm the sender.

BY DALIA DÍAZ  
daliadiaz@rumbonews.com

■ LÉALO EN ESPAÑOL EN LA PÁGINA 4

## From My Corner



### Where is the fairness?

On Monday, August 26, I had an evening meeting to attend but never made it because I was glued to the television watching the Personnel Committee meeting of the City Council. The members of this Committee are Sandy Almonte, Chair; Dan Rivera, Vice Chair; Roger Twomey and Frank Moran.

From the very beginning, the inconsistencies were amazing and I could not get away. I have been calling for residents to volunteer and serve on boards and commissions through Rumbo and Crossover. It was satisfying seeing a list of 27 individuals that were recommended by Mayor William Lantigua.

Frank Bonet wrote an article published on page 8 as a resident and taxpayer, appalled at the prejudicial treatment flaunted by the councilors. I hope they are going to either justify or reverse their decisions at the next meeting of Tuesday, September 3rd when the approved nominations are supposed to be ratified by the full council.

There has never been a rule prohibiting municipal employees from participating in local boards and commissions. Frank explained in his article that the Massachusetts Legislature approved the participation of public employees in these organizations. Having gone through so much with some boards unable to have a quorum and the recruiting efforts to get people to serve, having 27 candidates was a huge accomplishment towards seeing this city function properly.

Joanna Infante (Cultural Council) was approved even though she is a city employee. Immediately after her, came

Vinicio Frómota (Airport Commission) who was promptly rejected because he works in the mayor's office. The same for Giovanni Bonet (Airport Commission) and this time they made it clear he was denied because his father works at City Hall.

Then, Patrick Driscoll (Lawrence Housing Authority) who works as a firefighter, was approved; David Meehan (Historical Commission) and Richard Rivera (Zoning Board of Appeals) were both quickly reappointed to their boards with thanks for their past work, even though Rivera works for the Lawrence Public Schools and Meehan retired from his teaching job not long ago.

There were other names that were not decided upon because of a glitch that their paperwork was not included in time for the meeting. I would like to see how Frank Moran's sister, Dahianara Liranzo (Zoning Board of Appeals), and Melix Bonilla's wife, Lydia Bonilla (Lawrence Housing Authority), will be treated when they finally get their papers in order.

My question is: Why some city employees were approved while others were rejected for that same reason? Also, being related to a city employee should not bar a resident who wants to serve our community.

I have to believe that there is a concerted effort on the part of the councilors to prevent the city from going forward.

### Coakley vs Lantigua

Certain radio talkers had a field day with the accusation by the Attorney General Martha Coakley against Mayor William Lantigua. The case is serious and the fine

that will be imposed will be humongous! But this is a civil matter, not criminal, and it won't involve a jail term. Listening to some of the radio programs last week, you would have thought it did.

It is unbelievable the interpretations given to that document by those nitwits. They obviously cannot read English and even though somebody translated it into Spanish, it was easier to read what their minds were predisposed to believe. The big failure was that Lantigua did not declare expenses from his campaign finance funds. The checks to pay bills were legal; he just did not list them on the government's report.

The same way that he 'forgot' to include in-kind contributions or liabilities. Candidates must list everything donated to their campaign, no matter how insignificant with an approximate value, even if it is a platter of fried plantains. That's just plain sloppy and careless, obviously not surrounding himself with people who know better.

This should serve as a warning to the rest of the political candidates, particularly those with innumerable radio programs promoting their candidacy (this includes also Lantigua) because they should be listed as in-kind contributions from their hosts. Don't think that because you didn't pay for it, it doesn't have to be listed. Another page should be for unpaid bills which are considered liabilities.

Had Lantigua done that, he wouldn't be the recipient of so much negative publicity.

### Shame on the Trib

The Eagle-Tribune should be ashamed for not picking up on the tips I give them, particularly regarding the Lawrence Police Department. Just like I did during the Wilfredo Laboy years, I have been pointing out the Chief's behavior and incompetence which they have chosen to ignore. They gave him the biggest send-off and, hopefully, if anyone cares in the future to find out how he really damaged this city, a simple Google search on our website would reveal who he really was.

And that was without ever touching on his personal life.

### A sour note on St. Alfio

The members of the St. Alfio Society appreciate the participation of the Latino community in their annual event of the Feast of the Three Saints but we still have to learn about respecting others' cultures.

The Verizon truck was next to the Grace Episcopal Church playing Spanish music very loudly and people dancing in the middle of the street. If the opposite was true during Hispanic Week, playing and dancing to American music, we would be incensed.

This weekend was for the Italians celebrating their tradition for 90 consecutive years. Verizon was totally out of place.

## LPL concert series is about to begin its 8th season



The first performance is on Sunday, September 8 at 2 pm at the Lawrence Public Library, 51 Lawrence Street. Violinist, Michael Rosenbloom, and pianist, Rebecca Plummer, will perform music by Mozart, Brahms, and Lawrence's own great composer, Leonard Bernstein.

The second concert, on October 6, 2 pm, features piano duets by Esther Ning-Yau and Eleanor Perrone. This concert is dedicated to Elizabeth Caesar, a former resident of Mary Immaculate, who attended all of our concerts. Sadly, she passed away recently.

The third concert is on November 3, at 2 pm and features cellist, Joel Moerschel

and pianist, Lisa Caliri.

The three free concerts at The Library are supported by The Catherine McCarthy Memorial Trust, and The White Fund, and presented by The Friends of The Lawrence Public Library.

On May 4, at 4 pm The New England Classical Singers, with the Lawrence High School Girls Ensemble, will perform "The Seven Last Words Of Christ" at The Corpus Christi church, 35 Essex Street. Renowned soprano, Barbara Kilduff will be one of the soloists. This concert is also free, and is supported by The Catherine McCarthy Memorial Trust.

ADVERTISEMENT

## Did you know that your insurance company could refuse renewing your car insurance policy?



Now that we have "competitive" auto insurance in MA, companies can now charge different rates and they can non-renew your policy. If you or someone on

your policy has a driving record with 4 points or more your policy may be non-renewed and you will be assigned a new company at higher rates. Licensed drivers with over 6 years experience and with excellent driving records will enjoy the lowest rates.

If you need to file an SR-22 or if your driving record has points for DUI (driving under the influence) your insurance company can refuse to renew your insurance and they can refuse to sell you collision or comprehensive.

If you or someone else lies on the application or after a claim, your claim can be denied. Good drivers are the ones that companies want and they are non-renewing drivers with multiple accidents. If someone drives your car and they are not listed the company and refuse to pay a claim. Listing everyone who will drive your car is required. If someone has their own policy there is no charge to add them.

Some discounts we offer:

- Good driver
- low mileage
- multi-car
- auto/home
- good student
- commuter discount
- anti theft and companion credits.

No money down if you apply 30 days in advance or a 10% deposit if you use a checking account to pay by EFT. Many of our auto clients also receive a discount for insuring their home or business with us.

Things to consider when buying auto insurance:

Homeowners need higher liability, Commuters need rental coverage, and Financed cars need collision and comprehensive coverage.

For the best protection and rates you should contact our office for an appointment to discuss your insurance needs.

### Nancy Greenwood Insurance

11 Haverhill Street  
Methuen, MA 01844  
nancygreenwood.com

(978) 683-7676

(800) 498-7675

Fax (978) 794-5409

Nancy Greenwood  
Ronald Briggs

ADVERTISEMENT

It's easy finding

**Rumbo**  
(978) 794-5360

Rumbo@Rumbonews.com



# Juana Ramirez

## ¡Felicitaciones! Congratulations!

Mary Immaculate Adult Day Health celebró recientemente una fiesta de cumpleaños para celebrar un hito para Juana Ramirez con su cumpleaños número 100. Juana ha sido un valioso miembro de la familia MI Adult Day Health desde 2004.

Juana nació en la República Dominicana, hija de Grisilia Ramirez y Domingo Canela. Desde su niñez ella cultivó el amor por la danza y con el tiempo, enseñó a todos sus vecinos a bailar. Ella cobraba 25 pesos mensuales por las clases de baile. Se casó con Manuel Hernández y de esa unión tiene dos hijas, 10 nietos y 13 bisnietos.

En 1960 se mudó a Manhattan desde la República Dominicana donde abrió una tienda de comida desde su casa. Sus platos típicos se convirtieron en los favoritos del barrio, y muchos de los trabajadores latinos de los alrededores se reunían allí a almorzar.

En 1975 Juana se mudó a Lawrence y trabajó en una fábrica durante varios años. Su familia la describe como una mujer feliz que siempre está sonriendo y dispuesta a hacer cualquier proyecto dado.

Según su nieta Magdalena Blouin, "Ella es un fuerte ejemplo en nuestra familia y ha sido una 'guerrera' toda su vida. Mi familia ha aprendido de su gran ética de trabajo, a perdonar a los demás, a ser generosos y para mantener el ánimo alto, no importa qué desafíos nos de la vida".



Mary Immaculate Adult Day Health recently held a birthday party to mark a milestone for Juana Ramirez as she celebrated her 100th birthday. Juana has been a cherished member of the MI Adult Day Health family since 2004.

Juana was born in the Dominican Republic, daughter of Grisilia Ramirez and Domingo Canela. As a child and a young woman, she cultivated a love of dance and, over time, taught all her neighbors to dance. She would charge 25 pesos monthly for dancing lessons. She married Manuel Hernandez and has two daughters, 10 grandchildren and 13 great grandchildren.

In 1960 she moved to Manhattan from the Dominican Republic and ran a food shop from her home. Her Spanish dishes became neighborhood favorites, and many of the Spanish workers in the area would drop in for lunch.

In 1975 Juana moved to Lawrence and worked in a mill for several years. Her family describes her as a happy lady who is always smiling and willing to do any project given to her. According to her granddaughter Magdalena Blouin, "She is a strong archetype in our family and has been a 'warrior' all her life. My family has learned from her great work ethics, to forgive others, to be generous and to keep their spirits high no matter what challenges life gives us."

**Starting Wednesday July 10**

**Wednesdays/ Miércoles**  
Campagnone (North) Common  
Near the corner of Jackson & Haverhill Streets  
10am - 5:30 pm

---

**Saturdays/ Sábados**  
Route 28  
Corner of Broadway & Park Street  
9 am - 3 pm

**Comienza el Miércoles 10 de Julio**

**We accept/ Aceptamos:**  
EBT/SNAP/Food Stamps, WIC, Senior Coupons, Cash  
Debit and Credit

**For more Information/ Para más información:**  
978-974-0770  
[www.groundworklawrence.org](http://www.groundworklawrence.org)

**LAWRENCE FARMERS MARKET**

Greater Lawrence Family Health Center

**WHOLE FOODS MARKET**  
Andover

**Holy Family Hospital**  
A STEWARD FAMILY HOSPITAL

**Bank of America**

**Rumbo**

Steward

## MCC's English Learner Institute offers fall courses

Enrollment is now open for Middlesex Community College's English Learner Institute (ELI) program. ELI offers a variety of noncredit courses focusing on developing basic English and other skills essential to functioning in American society and helping students continue their education.

MCC's ELI program runs Sept. 9 through Dec. 12. Classes meet for approximately two hours and are offered during the day and evening in six- to 14-week sessions on the Lowell campus. The "Prepare to Attend College (PAC)" course is FREE, and all other ELI courses are offered at a reduced rate. Admission to ELI is open to all and does not require an MCC admission application.

ELI courses are designed to serve students, age 16 and up, who are newcomers to the United States or who need to develop basic English skills. Topics such as technology, life skills and social conventions are covered. Non-native speakers who have not met state MCAS requirements for high-school graduation may also take this coursework.

MCC's ELI program offers instruction in intermediate and advanced English for students who need to meet English proficiency standards for Middlesex degree and certificate programs. ELI courses are non-sequential. Students may enter the program in the fall, spring or summer semesters.

Support services are available to all ELI students, including an English Language Learner Tutoring Lab, a technology-enhanced Language Lab, access to computers, library services, and student services such as career counseling and academic advising.

For more information about the English Learner Institute, courses offered and fees, visit the Middlesex website at <https://www.middlesex.mass.edu/internationalstudents/pac.aspx> or call 978-656-3267.

## MCC Offers New Programs of Study This Fall

Registration is now open for fall-semester classes at Middlesex Community College. Middlesex offers more than 75 degree and certificate programs, including many transfer options. Fall-semester classes begin Wednesday, Sept. 4, on the Bedford and Lowell campuses, and online.

This year, MCC is offering two new programs of study. These include an associate degree in Medical Laboratory Technician and a Chinese Studies Option within the Global Studies Program.

As a member of the health care team, medical laboratory technicians play a critical role in the detection, diagnosis and treatment of disease. Students enrolled in MCC's Medical Laboratory Technician Program will gain experience in all areas of the laboratory, including chemistry, hematology, immunology, serology, and more. Students will get hands-on training through laboratory sessions and working in local clinics. Upon completion of the program, students will be eligible to sit for the board certification exam with the American Society of Clinical Pathology.

MCC's new Chinese Studies Option is a 27-credit option within the Liberal Arts and Sciences, Global Studies Concentration. This unique program offers students a chance to learn about China's 4,000-year-old culture, including the economy, current global issues, cultural diversity and intercultural teamwork. The curriculum includes courses in Chinese literature, contemporary China, and two semesters of Chinese language. This program qualifies for MassTransfer, the program that guarantees credit transfer to Massachusetts state colleges and universities, including UMass.

For more information about MCC's Medical Laboratory Technician Program, contact Lauren Ellis at 1-800-818-3434. For more information about the Chinese Studies Option, contact 1-800-818-3434.

CONTINUA DE LA PAGINA 9

## RECHAZO

¿Qué pasa con los otros tres empleados que fueron aprobados favorablemente? ¿No eran empleados de la ciudad? Esto se llama hipocresía.

Hace un par de años, el Estado de Massachusetts aprobó leyes de reforma en la que se permiten a los empleados municipales servir en juntas, comités y comisiones, incluyendo asientos electos, tales como comités escolares. La 930 CMR 6.02 fue modificada para alentar el servicio público voluntario, y para promover la educación, la formación y el desarrollo profesional, a través de permitir a los empleados públicos, y personas con intereses financieros directos o indirectos, existentes en los contratos públicos, para servir en organismos públicos en posiciones no compensadas. Entiendo que es prerrogativa de los concejales de afirmar la confirmación de alguien. Fue el hecho de la inconsistencia lo que huele a prejuicios, favoritismo y estupidez. Imagínese que cualquier otra agencia discrimine a una persona en busca de entrenamiento. Hubieran sido demandados.

He aquí otro caso discriminación que ocurrió en el Comité de Personal. Un concejal dijo, "Yo conozco a esa gente." Cuando se refería a una candidata de tener conocimiento de 'algunos ecuatorianos'. Aquí les doy un consejo: Cuando se refiere a "esa gente" eso es un modo de hablar discriminatoriamente. Esa persona con quien habló es dueña de un negocio de la ciudad que actualiza \$12 millones al año. Y usted la insultó. Ella merece su disculpa.

Y por último, quiero informar sobre el error de las aplicaciones que no estaban presentes para los miembros del comité. Por supuesto, las aplicaciones deberían haberse presentado cuando los nombres de los candidatos se presentaron en nómina. Sin embargo, según dijo el Director de Desarrollo Económico en la reunión del

Comité de Personal, las comunicaciones fueron culpa de su propio departamento. Sin embargo, a lo largo de la reunión, los concejales mantenían que era la culpa de la administración. Hubiese sido mejor que indicaran que el comité le daría seguimiento al problema con su departamento para garantizar que las aplicaciones estuvieran presentes antes de la adición de los nominados o hacer que la comunicación fuera enviada inmediatamente después que el concilio tomara el voto. Puedo entender un error. Todos hacemos errores porque somos humanos. Pero no le eche la culpa a los que no tienen razón de ser culpables.

Un concejal hizo el comentario correcto durante la reunión del Comité de Personal. La votación realizada por dos miembros de este comité no estaba en contra de los empleados antes de ellos, era un voto contra la cabeza de su familia. Imagínese esto, un miembro de la familia no puede ser considerado para el empleo en la ciudad a causa de la posición que su padre ocupa. Este es un individuo graduado de Central Catholic High School, tiene un bachillerato en Ciencias Políticas de la Universidad de Massachusetts, fue maestro en las escuelas públicas, ha ofrecido voluntariamente de su tiempo ayudando a los estudiantes a pasar las pruebas necesarias, ha sido asistente entrenador de baloncesto de escuela superior, tiene una certificación de maestro en una de las áreas más difíciles de cubrir (Biología 9-12) y tiene otras experiencias que ayudan a la juventud de esta ciudad. Sin embargo, por alguna razón, todos se niegan a darle una posición o trabajo, incluso las Escuelas Públicas de Lawrence nunca lo ha llamado después de muchas aplicaciones para posición vacantes.

Sólo tengo una cosa más que decir: Ni siquiera la mafia se mete con miembros de la familia. ¡Pa'lante es que vamos!

CONTINUES FROM PAGE 8

## REJECTION

direct or indirect financial interests in public contracts, to serve in uncompensated positions with public agencies. I understand it's the councilors' prerogative to affirm someone's confirmation. It was just the fact that the inconsistency reek of prejudice, favoritism, and stupidity. Imagine any other agency discriminating against a person for training. They'd be sued.

Here is another discriminatory event during the Personnel Committee. One councilor stated, "I know those people." This was said after replying, to a candidate, of having knowledge of 'some Ecuadorians'. Here is a hint "those people" in that manner of speaking is discriminatory. That person you spoke of in that manner is a \$12 million dollars business owner of the City, and you insulted her. She deserves an apology.

And finally, let me report on the blunder of applications not being present for members of the committee. Granted, the applications should have been presented when candidates' names went before council. But, as stated by the Economic Development Director at the Personnel Committee meeting, communications were their own departments' culpability. However, all along the meeting, councilors kept blaming the administration. How about stating that the committee would follow-up

with its department to ensure applications were present prior to adding them on the agenda or, making sure communication was sent immediately after council taking vote. I can understand an error. We all do errors because we are human and understaffed. But let's not place blame on other who have no reason to be blamed.

One councilor made the correct comment during the personnel committee. The vote taken by two members of this committee wasn't against the employees before them; it was a vote against the head of their family. Imagine that, a family member cannot be considered for employment in the city because of the position his father fills. This is an individual who is a Central Catholic Graduate, BA in Political Science from UMass, taught in public schools, volunteered his time to help students pass test, coached high school basketball, has a teacher certification in one of the hardest areas to fill (Biology 9-12) and has many other experiences helping the youth of this city. However, for some reason, everyone is hesitant to hire him even the Lawrence Public Schools has not called after many applications to a position.

I just have one more thing to say: Not even the mafia picks on family members. It's on!

CONTINÚA DE LA PAGINA 13

## MONTESINO: Las Gracias que no he tenido tiempo de expresar

de las razones. La ley recientemente aprobada estaba en efecto, pero la gente blanca no tenía prisa para cruzar la línea racial.

En el instante que mi esposa y yo entramos al restaurant, los comensales, todos de color, se volvieron sorprendidos hacia nosotros para mirarnos fijamente. Nos habíamos convertido, inconscientemente, en pioneros de la integración. Nos dimos cuenta que la historia había cambiado, pero no completamente, y para jugar al seguro, decidimos no empujarla moviéndonos a la sección todavía blanca que se hallaba a unos pasos de distancia. Es impactante cuando nos damos cuenta de lo rápido que nos escondemos dentro de nuestros miedos y prejuicios. La discriminación no está ahí afuera solamente; está también aquí, en nuestras propias almas.

Muchas cosas pasaron después de esos días, algunas de naturaleza criminal. Trabajadores de derechos civiles fueron atacados por perros, mojados con mangueras o matados. Martin Luther King

fue asesinado y la lucha por los derechos civiles en la práctica, sino en los libros, continuó. Esta semana pasada, en la celebración cincuentaria de la famosa marcha a Washington del Dr. King y su frecuentemente citado discurso "Tengo Un Sueño", Washington, D.C. de nuevo se convirtió en sede de la idea de igualdad para todos, palabras que están consagradas en la Constitución de los Estados Unidos.

Pausé para pensar lo que todo esto ha significado para nosotros. Como inmigrantes hispano parlantes, documentados o no, hemos sido beneficiarios de las batallas y las bajas sobre derechos civiles de los pasados cincuenta años, y me di cuenta que no he tenido tiempo para detenerme y saludar a todos aquellos que arriesgaron o perdieron sus vidas por nosotros para darles las gracias. La fábrica social de esta nación no ha sido la misma por lo que ellos hicieron. Pero más vale tarde que nunca.

Y eso es lo que estoy haciendo y diciendo ahora mismo y es mi punto de vista hoy: Gracias.



# News from Northern Essex Community College

## New Graphic Design Courses Offered at NECC Riverwalk

Three new, noncredit, graphic design courses will be offered this fall at Northern Essex Community College's Riverwalk campus at 360 Merrimack St., Lawrence. Each three-week course will be offered Wednesdays from 6:30 to 9 p.m. The cost per course is \$189 plus a \$10 capital fee.

Award winning graphic designer Susan Stehfest will teach Basic Page Layout using Adobe InDesign beginning Nov. 6. This hands-on class will review using basic tools and features of this popular software while creating and designing a professional-quality brochure. Participants should bring a flash drive.

Veteran graphic designer Stacy Sawyer will teach Adobe Illustrator Part One, beginning Sept. 25, and Adobe Illustrator Part Two - Advertisement, beginning Oct. 23.

NECC's Center for Corporate and Community Education offers a variety of noncredit business, computer, occupational and professional development courses, certificates, certifications, and training programs for individuals and companies as well as an array of personal enrichment courses. Located at the Riverwalk on the Lawrence/North Andover line, the NECC Center for Corporate and Community Education also provides high quality, cost-effective, cutting-edge programs designed to meet the training needs of local employers. For more information call 978-659-1200, visit us online at [www.necc.mass.edu/noncredit](http://www.necc.mass.edu/noncredit) or email us at [noncredit@necc.mass.edu](mailto:noncredit@necc.mass.edu).

## NECC Photography Program is New Again

Whether you are interested in studying photography as a hobby or a career Northern Essex Community College is offering noncredit classes this fall for both the beginner and intermediate photographer, beginning Sept. 23.

While the photography certificate program is not new, it has been rebooted to offer hands-on projects, review sessions, and gallery visits to give participants a robust program of photography classes. Participants can enroll in just one class, focusing on a particular interest or skill, or take all the courses to complete the certificate.

Jodi Sammons Feil, a professional photographer, will teach beginner courses - Basic Photography, Beyond Basic Photography, and Artist to Entrepreneur and intermediate classes - Intro to Flash Photography and Portraits.

A professional photographer and commercial and visual imaging specialist with more than 20 years of experience, David A. Petty will teach intermediate level Creative- Black and White.

Each six week course costs \$279. They will be held at NECC at Riverwalk in Lawrence.

For additional information on the photography classes and this certificate program contact Mary Shattuck at 978-659-1237 or [mshattuck@necc.mass.edu](mailto:mshattuck@necc.mass.edu).

For the dates and times of all photography classes visit <http://www.necc.mass.edu/academics/courses-programs/non-credit/enrichment/photography/>

## Grant Funds Program to Accelerate Education of English Language Learners

There are still 10 spaces available in a free Career Pathways Bridge Program offered through Northern Essex Community College to advanced English language learners hoping to enter the health or information technology fields.

Thanks to a \$100,000 Smith Family Foundation grant, NECC has developed a Career Pathways Bridge Program that will place a total 30 advanced English language learners, on the fast track to reaching their goal of a career in health care or information technology.

This new, two-semester program, meets Mondays and Wednesdays from 6 to 9 p.m. and Saturdays from 8:30 to 11:30 a.m. beginning September 4 through December 14 and January 22 through May 10 at NECC's Riverwalk on Merrimack Street in Lawrence. The program, which is taught by faculty with backgrounds in these career fields in addition to being experienced language instructors, integrates intensive English reading and writing, math, career, and college readiness skills. Northern Essex will receive \$100,000 a year for the next three years.

This program was designed specifically to accelerate the education of advanced English language learners from the Merrimack Valley, who, are not quite ready to enter a college degree or certificate program.

The Career Pathways Bridge Program will fast track these individuals.

"Many adults don't have the time or the money to persist," says Amanda Kelly, coordinator of the Career Pathways Bridge Program. "This program will accelerate

their English skills and bridge them to certificate programs and eventual gainful employment."

This will be a hybrid program in that the participants will be required to complete additional hours of work outside of the classroom.

"This is a very intensive program," says Chalek. "It is designed for the serious student."

Classes will be held nights and Saturdays. Participants must be assessed before entering the program. For additional information contact Amanda Kelly at 978-659-1283 or [akelly@necc.mass.edu](mailto:akelly@necc.mass.edu)

## SE NECESITAN VOLUNTARIOS PARA JUGAR CON NIÑOS QUE VIVEN EN REFUGIOS

Horizons for Homeless Children busca personas serias, bilingües en inglés y español para jugar con niños que viven en refugios para familias sin hogar. Se requiere un compromiso de 2 horas a la semana (un turno semanal) por 6 meses. Para más información o para inscribirse en línea, favor de visitar el sitio [www.horizonsforhomelesschildren.org](http://www.horizonsforhomelesschildren.org) o llame al 978.557.2182. Es una experiencia muy agradable que beneficia a los niños y también a todas las personas que se envuelven en el programa.

## Leverage a Suffolk MBA to Advance Your Career

Being stuck in a career rut can either cost you your future or motivate you to make a change.

Take Samuel Inzerillo, for example. He spent 10 years at a workforce management software and services company when his career plateaued. "I felt like the perception of who I was when I started was tainting people's views of what I could do," he said.

Without a graduate degree, Inzerillo was missing out on career opportunities. When he came across Suffolk's MBA program at the North Campus Riverwalk location in Lawrence, Mass., he knew it was the perfect fit. With evening courses offered just 20 minutes from his office, Inzerillo was able to work full-time while pursuing his degree.

"Enrolling in Suffolk's program let my supervisors know that I was working toward something more, and it didn't take long for opportunities to arise," said Inzerillo. Shortly after, he was selected for a mentorship program with a senior executive in the company.

"It was amazing how applicable the curriculum was," Inzerillo said. The classes helped him understand how executives think and make decisions. "I was employing concepts from the classroom at work, and it was noticed by my management."

"I'm no longer that entry-level employee that they hired 10 years ago," says Inzerillo. Today, he holds an entrepreneurial role at Kronos, where he strategizes on niche offerings and identifies

new sales opportunities.

Jami Harmon enrolled in the program with similar aspirations. And with courses available at the Riverwalk location, Boston campus, and online, the program seamlessly integrated into her busy work schedule.

Classes are small, and she made what she expects to be lasting connections with her faculty and classmates. She also considers her peers an essential part of the learning process.

"Classmates with real-world experience are able to shed light on current industry issues. Recent college graduates push us all to be more engaged in the classroom and think outside of the box," she explained.

Current student Scott McDonald considers each class an opportunity to build his network. "The experienced student body creates an opportunity for networking among your peers that isn't possible with a community of recent graduates. Many students are in positions to help you find jobs in their companies or make new connections."

RSVP for an Info Session  
Northern Essex Community College-  
Riverwalk Campus  
360 Merrimack Street, Building 9 Entry K,  
3rd floor, Lawrence, MA  
October 8, 2013, 6pm  
November 6, 2013, 6pm  
December 9, 2013, 6pm  
Apply Online Today: [www.suffolk.edu/graduate](http://www.suffolk.edu/graduate)



### Martignetti Enterprises, Inc.

60 Rear Newhall Street, Lowell, MA

We're located at the end of Crosby Street behind Umaco Products

## Masonry, Hardscape & Landscape Supply

### 'Nós Carry'

Mason e chaminé material velho mundo degraus de granito de paralelepípedos e mensagens de caixa de correio UMACO estuque, produtos de impermeabilização & reparação concreto Pavers Belgard & pedras de parede alvenaria & Unilock Pavers palha, argila e brita Bluestone degraus e padrão Fieldstone e pedra completa folheado pedra coifas personalizado piscina ferramentas pedra fina de Mason (trowels & marceneiros) folheados Rebar. Engranzamento de fio corte & granito Imperial de verificar para fora estes preços baixo do gelo melter Durowall Custom (tão baixo quanto \$11,00 sf) calcário (tão baixo quanto \$7,75 sf)



- We carry
  - Mason & chimney supplies
  - Old World Cobblestone
  - Granite steps & mailbox posts
  - Umaco stucco, waterproofing & concrete repair products
  - Belgard Pavers & wallstones
  - Unilock Pavers & Wallstones
  - Mulch, loam & crushed stone
  - Bluestone treads & pattern
  - Limestone treads & pattern
  - Fieldstone & full veneer stone
  - Custom stone pool copings
  - Mason Tools
- Rebar, Durowall & wire mesh
- Veneer brick & concrete blocks
- Firewood & wood pellets
- Sand/salt, ice melters

Check out these low prices!  
**Imperial Granite treads**  
\$11.00 per sq ft for 12" treads up to 10 ft long  
**Limestone**  
\$7.55 per sq ft for 12" treads up to 10 ft. long

**Call 978-458-6677**  
**[www.Martignetti.us](http://www.Martignetti.us)**

## CALENDARIO | CALENDAR OF EVENTS

# Lockhart Returns for NECC Fundraiser

There is still time to purchase tickets to see Keith Lockhart and Friends on Saturday, September 28, at 7:30 p.m. at the Collins Center for the Performing Arts at Andover High School in Andover. This event is presented by the Northern Essex Community College Foundation, Inc., the Women of NECC, and the NECC Alumni Association. Proceeds from this NECC signature event will benefit NECC's Endowment Fund.

Lockhart will present a talk on composer Igor Stravinsky's "The Soldier's Tale," illustrated by periodic interludes of music performed by a group of seven musicians. The 1918 theatrical Russian parable meant to be "read, played, and danced" tells the tale of a soldier who trades his fiddle to the devil for a book that predicts the future of the economy.

Lockhart became the 20th conductor of the Boston Pops in 1995, adding his artistic vision to the Pops tradition established by his predecessors John Williams and Arthur Fiedler.

This is a return visit to the Merrimack Valley for the 53-year-old New York native.

For tickets, which are \$35 each, call the NECC Institutional Advancement events line at 978-556-3870 or visit [www.mvarts.info](http://www.mvarts.info).

For more information or to request communication access, visit [www.necc.mass.edu/signature-event](http://www.necc.mass.edu/signature-event). Discounts are available for students and groups.



### City Hall After Hours/ Green Jobs event Economic Development Networking

Wednesday, 25th September 2013  
5pm -6:30 p.m. at:

Salvatore's... on the deck!  
354 Merrimack St, Lawrence, MA 01843  
<http://www.salvatoresrestaurants.com/Lawrence/>  
(978) 291-0220

City Hall After Hours is an informal opportunity to bring together people to share ideas, make contacts, and talk about anything and everything the city can do to help your business thrive. City Hall after hours meets in Lawrence the 4th Wednesday of each month. It is always a FREE event.

## Haverhill River Ruckus 2013 Highlights Saturday, September 7

- 2-5 pm--Classic Car Show--Washington Street
- 2-5 pm--Children's Activities--Riverfront Gazebo Area
- 2-9 pm--Music on the Main Stage\*--Washington St Riverwalk
- 2-7 pm--Pontoon Boat Rides--Tickets at Team Haverhill booth (rides with river geology tour, 2-4 pm)
- 2-6 pm--Vote in Juried Art Exhibit--Sage Gallery, 22 Washington St
- 2-7 pm--Arts and Crafts Faire--Sage Gallery
- 2-9:30--Taste of Haverhill--Restaurant Booths
- 9 pm-- Fireworks Spectacular (fireworks rain-date Sunday, 9 pm)

### River Ruckus Music on the Main Stage

- 2:15--Jason Spooner Band
- 4:00--Marina Evans
- 5:30--Skinny Cleveland
- 7:20--Aldous Collins Band



### Primeros Compradores de Casa

El Merrimack Valley Housing Partnership se complace en anunciar que estamos ofreciendo en Lowell el Proyecto Génesis, Seminarios para Primeros Compradores de Casa en Español.

Las clases se llevarán a cabo en el 67 de la Calle Middle (Edificio Pollard Exchange) en Lowell.

Las próximas clases serán Sábados, Septiembre 7 y 14 del 2013 de 8:00am a 1:00pm.

Se requiere asistir a las dos clases para recibir el certificado del Proyecto Génesis.

El costo es de \$100 por familia.

#### Temas Incluyen

- El Proceso de Comprar una Casa
- Guía de Hipoteca del Banco
- Aspectos Legales
- Inspección de La Casa
- Programas de Asistencia para el Depósito
- Informacion de Crédito

Llame a nuestra oficina al 978-459-8490 para registrarse. [www.mvhp.org](http://www.mvhp.org).

### First Time Home Buyers

The Merrimack Valley Housing Partnership is pleased to announce that we are offering the Project Genesis Home Buyer Training Seminars in Lowell in Spanish.

Classes will be held at 67 Middle Street (Pollard Exchange Building), Lowell. The next series will be held on Saturdays, September 7 and 14, 2013 from 8:00 a.m. to 1:00 p.m.

Participants must attend all sessions to receive a certificate of completion.

The cost is \$100.00 per household.

#### Topics include

- Overview of the Home Buying Process
- Bank Mortgage Guidelines
- Legal Aspects
- Home Inspections
- Down Payment Assistance Programs
- Information on Credit

Please call the office at 978-459-8490 to register [www.mvhp.org](http://www.mvhp.org) Thank you.

**MVRTA**  
MERRIMACK VALLEY REGIONAL TRANSIT AUTHORITY

## Beach Bus

## Autobús de Playa

**Take the MVRTA Route 83 to Salisbury or Hampton Beach starting July 1st! OR use Route 51 and transfer to the Route 54 to visit Salisbury Beach every 70 minutes (year round)! For more information call (978)469-6878 or go to [www.mvrta.com](http://www.mvrta.com).**

**Ya pueden empezar a tomar el autobús de la MVRTA Ruta 83 a las playas de Salisbury o Hampton en el 1 de Julio. También pueden usar las Rutas 51 y 54 para visitar la playa Salisbury cada 70 minutos, ¡todo el año! Para más información llamen al (978)469-6878 o visiten la página web: [www.mvrta.com](http://www.mvrta.com)**

**Celebrating the 30th Anniversary of the Beach Bus!!!**

# CALENDARIO | CALENDAR OF EVENTS

## NEWS NASHUA, NH NASHUA PUBLIC LIBRARY

2 COURT STREET  
For directions and information on parking go to: [www.nashualibrary.org/directions.htm](http://www.nashualibrary.org/directions.htm)  
Phone 603-589-4610  
Fax: 603-594-3457

### OPEN STORYTIMES AND PUPPET SHOWS

Mondays, Tuesdays and Wednesdays at 10a.m. Thursdays at 7 p.m., and Sundays at 2 p.m. Open Storytimes & Puppet Shows run continuously, and no registration is required.

### BABIES AND BOOKS STORYTIME

Through stories and music, learn how to read aloud and develop your baby's language and pre-reading skills. Babies and their caregivers are welcome to join us. Thursdays: 9 a.m. and 10 a.m. ages: 13 to 24 months; 11 a. m. and 12 noon ages: birth to 12 months. No registration required. For more information call the Children's Room at (603) 589-4631.

### Activities for Teens at Nashua Public Library

In addition to books, movies, manga, graphic novels, and computers, the Nashua Public Library offers plenty of programs after school for teens in grades 6 through 12. Go to [tinyurl.com/nplteen](http://tinyurl.com/nplteen) and start signing up!

### Forest Insects: Bugs with Bad Habits

Learn about the emerald ash borer, Asian long-horned beetle, and hemlock wooly adelgid, three invasive but interesting insects that are affecting New Hampshire's trees and commerce, at the Nashua Public Library on Wednesday, September 18, at 7 p.m.

State Entomologist Kyle Lombard and UNH Cooperative Extension Forester John Nute will explain what you can do to mitigate the damage being wrought by these insects.

The program, which is free and open to the public, is cosponsored by the library and the Nashaway Chapter of the Audubon Society. It begins with a short Audubon business meeting at 7 p.m., followed by the speaker at approximately 7:15 p.m.

### Nashua Reads classes start September 11

The Nashua Public Library and the Rivier Institute for Senior Education will sponsor a five-session class relating to "The Widower's Tale," Julia Glass's novel that is the Nashua Reads book for 2013.

These classes are free and open to adults of all ages. You may attend some or all sessions. They are held on Wednesdays from 10:45 a.m. to 12:15 p.m. at the Nashua Public Library, 2 Court Street.

The discussions will be led by Southern New Hampshire University literature instructor Lisa Allen.

### Nature as Character in Fiction

With its storylines about development, the environment, and even a treehouse, Julia Glass treats nature as a character in "The Widower's Tale." In this class we'll discuss some short fiction dealing with similar themes. Register at [tinyurl.com/nashuareads](http://tinyurl.com/nashuareads).

Wednesday, September 11:

Film: Beginners  
2010/105 mins./Rated R

Christopher Plummer and Ewan McGregor star in this story of the relationship between a young man and his father, who makes drastic life changes in his seventies after the death of his wife.

Wednesday, September 18 (10:45 a.m. to 12:30 p.m.) "The Widower's Tale"

Here's your chance to say what you think about this year's Nashua Reads selection. Be sure to reserve a copy several weeks ahead of time so you can read it before the class. Register at [tinyurl.com/nashuareads](http://tinyurl.com/nashuareads). (Can't make a daytime event? Discuss the book with the Nashua Novel Readers on October 10 at 7 p.m. at the library.)

### Registration Starts September 8 for Kids' Library Programs

Registration begins September 8 for fall craft classes for kids and Lego Legion at the Nashua Public Library. Registration is open to Nashua Public Library cardholders. Go to [tinyurl.com/nplkid](http://tinyurl.com/nplkid), or register at the library.

Storytimes and puppet shows do not require registration. For the schedule and other information go to [tinyurl.com/nplkid](http://tinyurl.com/nplkid) or call (603) 589-4631.

### Registration Has Begun for Teen Library Programs

Teens in grades 6 to 12 can register starting September 1 for fall events at the Nashua Public Library. Don't miss our meet-the-author event with Roland Smith (September 20), and other fun events. Get all the details and sign up at [tinyurl.com/nplteen](http://tinyurl.com/nplteen) or call (603) 589-4601.

## Lawrence Senior Center

### Actividades Futuras

- Sep 2 Centro Cerrado
- Sep 3 Día de TRIVIA. 9:30am
- Sep 6 Bingo Especial! 1:00pm - \$5.
- Sep 7 Comida para la comunidad 9:00am
- Sep 8 Casino Foxwoods. \$28
- Sep 9 Día de película. 12:00pm
- Sep 10 Charla de Alzheimers. 9:30am
- Sep 12 Funda de compra 10:00-1:00pm Tarjeta Azul
- Sep 13 Bingo Especial! 1:00pm - \$5.
- Sep 14 ¡Día de los abuelos! 10:00-1:00pm
- Sep 17 Funda de compra. 10:00-1:00pm Tarjeta Blanca
- Sep 18 Charla de Alzheimers. 9:30am
- Sep 24 Taller de TRIAD 9:30am

### Upcoming Events

- Sep 2 Center Closed!
- Sep 3 TRIVIA Day! 9:30am
- Sep 6 Special Bingo! 1:00pm \$5
- Sep 7 Community Food Pantry! 9:00am
- Sep 8 Foxwoods Casino! \$28
- Sep 12 Brown Bag Day! 10:00-1:00pm Blue Card
- Sep 13 Special Bingo! 1:00pm \$5
- Sep 14 Grandparents Day! 10:00-1:00pm
- Sep 16 Movie Day! 12:00 pm
- Sep 17 Brown Bag Day! 10:00-1:00pm White Card
- Sep 25 TRIAD Workshop 9:30 am "Elder Abuse"
- Sep 26 Veteran's Meeting. 2:00pm



**Immigrants:  
A Common Wealth of Massachusetts**  
A Photo Exhibition by Mario Quiroz

The strength of our Commonwealth resides in the diversity of its people, and it is through their effort and achievement that Massachusetts has been a center of leadership, reform, creativity and innovation. In celebration of the important contributions of immigrants in building our Commonwealth, Lawrence Heritage State Park welcomes the photo exhibition "Immigrants: A Common Wealth of Massachusetts." As captured through the lens of photographer Mario Quiroz, the lives and activities of Massachusetts immigrants provide an intimate and thought-provoking view of our increasingly diverse society as well as a greater understanding of our future potential.

**dcr** Massachusetts  
Lawrence Heritage State Park  
Opening Reception: Thursday, August 22 at 6 pm  
Exhibition dates: August 17 to September 16, 2013  
1 Jackson Street, Lawrence, MA 01840  
Open daily 9 am to 4 pm.  
Free admission. Fully accessible  
Phone (978) 794-1655

[www.marioquiroz.com](http://www.marioquiroz.com)  
[www.mass.gov/ocsi/agencias/dcr/masaparks/region-north/lawrence-heritage-state-park](http://www.mass.gov/ocsi/agencias/dcr/masaparks/region-north/lawrence-heritage-state-park)

## Not in Anyone's Backyard



**An international labor poster exhibit  
of Latin American Posters  
from the collection of  
STEPHEN LEWIS  
at  
Lawrence Heritage State Park Visitor Center  
1 Jackson Street, Lawrence, MA  
June 14 through September 28, 2013**

Open Daily, 9am to 4 pm;  
Free Admission, fully accessible. For information call 978-794-1655

This project is supported in part by a grant from the Lawrence Cultural Council, a local agency which is supported by the Massachusetts Cultural Council, a state agency.



Labor Donated

**ADOPT A PET**

**MSPCA-METHUEN & RUMBO  
COOPERATIVE EDUCATION COLUMN**

**Ducks!**

Duck Mix: An adoptable barnyard bird in Methuen, MA  
Medium • Young • Female  
We recently acquired a flock of 10 Indian Runner/ Pekin ducks. There are 6 females and 4 males in this group. They all have the Indian Runner stature and are a medium build. Two are a year old and the rest are 3-6 months old.



They have all been well socialized and are at ease with our staff and volunteers working around them. They LOVE to play and splash in the fresh water they receive daily. We will consider adopting out smaller groups.

**Ginger**

Hotot: An adoptable rabbit in Methuen, MA  
Medium • Young • Female  
Ginger is a 7 month old rabbit who was a free range rabbit in her home,. We found out she really doesn't like to be caged in, so she would need to go to a home where she can be free range. She is friendly and super cute. Ginger is very affectionate and enjoys being held. She lived in a home with a dog and cat, and they all got along well. It depends on the dog and how they react to the rabbit. The three friends use to lay in bed together at times. That must have been a great picture! Interested in learning more about Ginger, stop by and meet Ginger!



**Loki**

Chinchilla: An adoptable chinchilla in Methuen, MA  
Medium • Young • Male  
Loki is 1 year old.



**Bonnie**

Ferret: An adoptable ferret in Methuen, MA  
Medium • Adult • Female  
Bonnie is a sweet girl who loves to cuddle and run around and play. Bonnie is in foster care, if you would like to meet her contact a staff member at the MSPCA.



**Skipper & Scooter**

Guinea Pig: An adoptable guinea pig in Methuen, MA  
Medium • Adult • Male

We were given up when the new baby came along. We're 5 years old and love nothing more than to sit in your lap!



Buy all of your pet supplies here! All of the proceeds go to help the animals and programs of the Noble Family Animal Care & Adoption Center!

If you are interested in making an appointment to adopt or need more information, please contact the barn staff at 978-687-7453 ext, 6113 or e-mail us at barnstaff@mspca.org .

One of three MSPCA Animal Care and Adoption Centers statewide, the MSPCA at Nevins Farm in Methuen cared for more than 7,000 animals last year. The MSPCA does not receive state or federal funding and continues its work based solely on the generosity of its supporters. The Noble Family Animal Care & Adoption Center at Nevins Farm is located at 400 Broadway, Rte. 28 in Methuen and is open to the public from 12:00 p.m. – 6:00 p.m. Tuesdays & Thursdays; 11:00 a.m. – 4:00 p.m. Wednesdays & Fridays; 12:00 p.m. – 4:00 p.m. Saturdays and Sundays. To contact the MSPCA at Nevins Farm regarding adoptions and programs please call (978) 687-7453 x. 6101 or on the Web at: www.mspca.org/ nevins.

**SAVE LIVES:** get your pet spayed or neutered Reduced SNAP fees are made possible through generous donations of time and resources by participating veterinarians who believe in the importance of spaying and neutering as part of a complete pet health care program.

**PUBLIC SERVICE ANNOUNCEMENT**

**Necesitamos Trabajadores Electorales**



La Ciudad de Lawrence esta continuamente reclutando personas para asistir los votantes en los diferentes eventos electorales. Las posiciones a ser ocupadas son: Encargados, Secretarios, e Inspectores Electorales. Este año tenemos dos eventos: Las Preliminares de la Ciudad en Septiembre 17, y las Elecciones de la Ciudad Noviembre 5, 2013, en las Preliminares y en las Elecciones de la ciudad el horario es de 7:00 AM a 7:00 PM. No obstante que los trabajadores de todo el día son preferibles, también tenemos disponibles posiciones de medio tiempo con un mínimo de 6 horas.

mandatario, las cuales serán programadas una semana antes de cada evento electoral con una duración aproximada de una hora.

Trabajadores Electorales recibirán \$120.00 por el día completo, los Secretarios \$160.00 y los encargados \$200.00. Los pagos por medio día serán calculados en base a la mitad del pago por todo el día.

Cada Persona que asista a por lo menos una sesión de entrenamiento mandatario recibirá una compensación adicional de \$20.00 pero deberá trabajar un mínimo de 6 horas.

Los requisitos para calificar como trabajador electoral son:

- 1) Debe residir en la ciudad de Lawrence
- 2) Debe ser un votante registrado, preferiblemente bilingüe

Si usted está interesado en participar en cualquiera de los eventos, favor de llamarnos a los teléfonos 978-620-3290-94 contacte a Rafael Tejeda, 200 Common St.

Cada Trabajador Electoral, Secretario o Encargado, deberá asistir por lo menos a una sesión de entrenamiento

Rafael R. Tejeda  
Election Bilingual Coordinator

**PUBLIC SERVICE ANNOUNCEMENT**

**Poll Workers Needed**



The City of Lawrence continuously recruits the assistance of poll workers, poll clerks, and poll wardens to work in the preliminary and election dates held each year. In 2013, there are two election events to be held: Tuesday, September 17, 2013 [Municipal Preliminary – polls open from 7:00 am to 7:00 pm]; and, Tuesday, November 5, 2013 [Municipal Election – polls open from 7:00 am to 7:00 pm]. Although a full day commitment is preferred, half-day shifts of no less than 6 hours can be arranged. Each worker is expected to work no less than one, half-day shift.

and times approximately one week prior to the Preliminary or Election Day. Each session lasts about one hour.

\*Poll workers receive \$120.00 for a full day – Clerks receive \$160 [full day] – Wardens receive \$200 [full day]. Half days compensation rates are calculated based on the full day rate.

\*Each worker attending mandatory training receive an additional \$20.00 for training attendance [no more than \$20.00 will be paid regardless of how many sessions are attended and no payment will be made unless the individual works at least one half-day shift].

In order to be considered for any poll worker position:

- (1) You must be a resident of Lawrence; and,
- (2) You must be a registered voter in the City of Lawrence.

\*Bilingual preferred  
Each poll worker, clerk, and warden must also attend one mandatory training session which will be scheduled for various dates

IF YOU ARE INTERESTED AND WOULD LIKE TO HELP WITH THE PRELIMINARY OR ELECTION EVENTS FOR 2013, PLEASE CONTACT:

MR. RAFAEL TEJEDA, ELECTION DIVISION, CITY HALL, 200 COMMON STREET, LAWRENCE, MA 01840 [978-620-3290 TO 94.

**www.rumbonews.com**

**SCORE.**

CONSEJEROS DE LOS PEQUEÑOS NEGOCIOS DE AMÉRICA

**¿Comenzando un Negocio? ¿Comprando un Negocio?  
¿Haciendo Crecer su Negocio?**

CONSEJOS GRATIS Y CONFIDENCIALES SOBRE NEGOCIOS POR UNA ORGANIZACIÓN SIN ÁNIMO DE LUCRO

**Sesiones de Consejerías jueves de 10:00 AM a 2:30 PM**  
Excepto el 3<sup>er</sup> jueves de cada mes

Por favor, llame al 978-686-0900 para una cita con Lawrence SCORE

**MERRIMACK VALLEY CHAMBER OF COMMERCE**  
264 ESSEX ST.  
LAWRENCE, MA 01840-1516

**TRUE PHOTO STUDIO**  
By *Dario Arias*

**BODAS  
BAUTISMOS  
CUMPLEAÑOS  
MODELOS  
FOTOS FAMILIARES  
FOTOS PARA PASAPORTES**

406 Essex Street  
Lawrence, MA 01840

**Tel. (978) 975-3656**



**NEW OFFICE LOCATION**

33 Franklin Street  
Suite A  
Lawrence, MA 01841

**CREDIBLE & CONFIDENTIAL INVESTIGATIONS**

**Harry Maldonado**  
DETECTIVE

**New Office Number: 978-688-0351**  
FAX: (978) 688-4027  
**hminvestigations.com**



**Derrite el exceso de peso antes del verano**



**PARA MAS INFORMACIÓN LLAMAR FIFI GARCÍA (978) 681-9129**

**Marcos A. Devers J., P.E.**

Registered Professional  
Civil Engineer

Professional Services include:

- Structural and architectural design and plans
- Zoning, Site Planning and Permitting process
- General Contracting
- House Repairs and Remodeling
- Commercial Building and Remodeling
- New construction

For information, 978-804-7588  
mdjincorporated@comcast.net



**MDJ INCORPORATED**

**Es facil encontrar a**


**Rumbo**

**(978) 794-5360**

**CLASIFICADOS | CLASSIFIEDS**

**JOB OPENING**

**City of Lawrence, MA**  
**Mayor William Lantigua**



**Confidential Secretary**  
**(Part-Time - Not to exceed 18.75 hours per week (Monday-Friday))**  
**Grade: Grade 4 (Pro-rated)**  
**Non-Union, Non-Exempt**

**Duties:** Under the direction of the Veteran Services Director, the Confidential Secretary shall perform a variety of confidential, senior level secretarial duties to support the operation of the Office of Veteran Services.

**Qualifications:** Requires a High School Diploma or equivalent. Three to five- (3-5) years' progressively responsible experience in administrative or secretarial work. Written and verbal proficiency in both Spanish and English is preferred.

*Deadline to apply is September 06, 2013. Applications and full job descriptions are available in the Personnel Department of the City of Lawrence, Frank Bonet, Personnel Director, Lawrence City Hall, 200 Common Street, Room 303, Lawrence, MA 01840*

*Download an application by visiting the city's website at [www.cityoflawrence.com](http://www.cityoflawrence.com)*

*The City of Lawrence is an Equal Opportunity Employer*  
*REASONABLE ACCOMMODATIONS are provided to applicants with disabilities. If you need reasonable accommodations for any part of the application and hiring process, please notify the Personnel Director at (978) 620-3060. The decision on granting reasonable accommodations will be on a case-by-case basis.*

**CLASIFICADOS | CLASSIFIEDS**

**PUBLIC SERVICE ANNOUNCEMENT**

**City of Lawrence**  
**Board/Commission Openings**



Tuesday July 30, 2013

Mayor William Lantigua invites residents of the City of Lawrence to apply for the following volunteer boards and commissions. Expired members seeking re-appointment must re-apply for consideration.

Applications are available @ [www.cityoflawrence.com](http://www.cityoflawrence.com) and Office of Mayor William Lantigua, 200 Common Street 3rd Floor, Lawrence, MA 01841.

**Lawrence Planning Board** — Five (5) full-time member openings, one (1) associate member opening

**Conservation Commission** — Five (5) full-time member openings

**Zoning Board of Appeals** — Three (3) full-time member openings, one (1) associate member opening

**Lawrence Historic Commission** — Seven (7) full-time member openings

**Prospect Hill Historic Commission** — Seven (7) full-time member openings

**Lawrence Redevelopment Authority** — Two (2) full time member openings

**Airport Commission** — Nine (9) full-time member openings

**Human Rights Commission** — Five (5) full-time member openings

**Lawrence Housing Authority**—Three (3) full-time member openings; one must represent Labor

**Cultural Council** — Four (4) full-time member openings

**Board of Registrars**—Two (2) full-time openings

Open until filled

Mayor William Lantigua 7-30-13

**Fire victims / Víctimas de incendios**

Please contact Heal Lawrence if you wish to make a contribution to the victims of the recent fires in Lawrence. The website has a list of donated items and things that are still needed.

Favor de ponerse en contacto con Heal Lawrence si desea hacer una contribución a las víctimas de los incendios recientes en Lawrence. El sitio en la internet tiene una lista de artículos que han sido donados y lo que todavía necesitan.

<http://heallawrence.org/> heallawrence@aol.com  
<https://www.facebook.com/heallawrence.mass>

-----

Please contact Heal Lawrence if you want to help. A fire can happen at any time.

Si desea ofrecer sus servicios póngase en contacto con Heal Lawrence. Un incendio puede ocurrir en cualquier momento.

**LEGAL NOTICE**

**NOTICE OF PUBLIC SALE**

Notice is Hereby given by Sheehan's Towing L.L.C. of 26 Lawrence St Methuen, MA, pursuant to the provisions of M.G.L.c. 255, Section 39A, that they will sell the following vehicles on or after September 16, 2013 by private sale to satisfy their garage keeper's lien for towing, storage, and lien fees:

1. 2004 Toyota Corolla VIN# 2T1BR38E94C232222
2. 2003 Nissan Altima VIN# 1N4AL11D83C166911

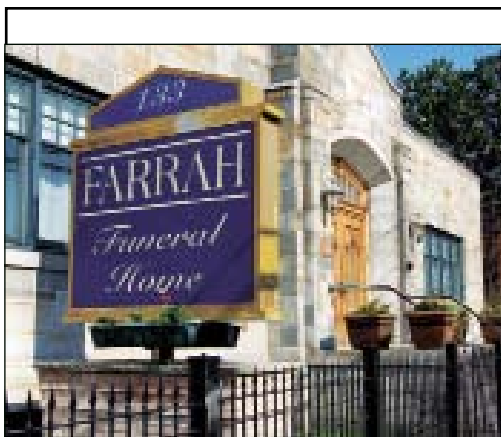
Robert Sheehan  
Owner, Sheehan's Towing L.L.C.  
9/1, 9/8, 9/15

**Do you want a picture that appeared in**

**Rumbo?**

For years we have been giving away digital copies of our pictures to anyone requesting them. We are still willing to make them available, but we ask you to make a \$5 contribution to the Lawrence Senior Center for each photo.

If you want a picture seen in Rumbo, all you have to do is call us at (978) 794-5360. Let us know which edition and the page number where you saw the picture.



**137 Lawrence Street**  
**Lawrence, MA 01841**

**(978)682.4060**

Somos expertos en precios módicos y servicio de alta calidad.

La Primera Funeraria hispana sirviendo con esmero y satisfacción a la comunidad latinoamericana.

Brindamos servicio de asistencia social y enviamos el cuerpo a cualquier lugar incluyendo a Puerto Rico, la República Dominicana, Centro y Suramérica. También ofrecemos planes pagados con anticipación y estampas de recordatorios.



# DENTAL *Dreams*

**dentistry for KIDS and ADULTS**

*Hablamos Español*

**We welcome  
MassHealth\*  
for Children  
& Adults**

*Aceptamos MassHealth\*  
para niños y adultos*

**SPECIAL OFFER  
for NEW Patients**

*Oferta Introductoria*

**Adults \$128**  
*Adultos*

**Children \$145**  
*under 21*  
*Niños*

*Includes: Exam, cleaning, x-ray  
and consultation (\$140 value)*  
*Incluye: Examen, pulido de dientes,  
rayo-x y consulta (es un valor de \$140)*

**50%  
DISCOUNT**  
*de Descuento*

**On ALL Dental Procedures**  
*A todos los trabajos dentales*

**\$589**

**EITHER Complete  
UPPER, LOWER,  
or PARTIAL Dentures**  
*(Partials are per arch)*

**Dentaduras completas o parciales**

**Patient FINANCING available**  
*Financiamiento disponible*

- We welcome most dental insurance plans including Medicaid-MassHealth/Commonwealth Care  
*Aceptamos la mayoría de seguros privados y Medicaid-MassHealth/Commonwealth Care.*
- General Dentistry for Children & Adults  
*Servicio dental general para niños y adultos*
- Walk-Ins Welcome  
*Lo atendemos sin cita*
- Open Saturdays and Evenings  
*Abrimos los Sábados y de noche*
- Emergencies Admitted Same Day  
*Atendemos emergencias*

*\*Some adult benefits still remain  
- ask for details*

*\*Aun quedan beneficios para adultos,  
llame para detalles*

Dr Sameera Hussain DMD and Assoc.

**When's the last  
time YOU and the  
KIDS went to the  
DENTIST?**

**¿Cuándo fue la última  
vez que usted y los niños  
fueron al Dentista?**

**700 Essex St**

**In the Essex Plaza Shopping Center**  
**Al lado de Family Dollar y Market  
Basket Shopping Center**

**978.683.2200**



**LAWRENCE**

**Our office offers:**

- Video Games • Kids' Theater • Indoor Kids' Playground • Video juegos
- Cine para niños • Area de juegos